

Este texto es una traducción del contrato de transporte terrestre original que se encuentra en la columna izquierda de este documento. En caso de cualquier discrepancia entre esta traducción y la versión original, las condiciones contenidas en el original en la versión en idioma inglés prevalecerán.

DATED [**01-09-2018**]

FECHA [**2018-09-01**]

**AGREEMENT FOR TRUCKING SERVICES AT
HONDURAS**

**CONTRATO DE SERVICIOS DE
TRANSPORTE EN HONDURAS**

Between

Entre

Maersk Line A/S

Maersk Line A/S

and

y

TRANSPORTES EXA S.A

TRANSPORTES EXA S.A

Contents

Background	1
1. INTERPRETATION	1
2. APPOINTMENT	4
3. TERM & TERMINATION	4
4. CONTRACTOR'S PERFORMANCE	6
5. MOST FAVOURED TREATMENT OF MAERSK	9
6. SECURITY MEASURES	9
7. CONTRACTOR'S INSURANCE	11
8. CHARGES	11
9. LIABILITY	12
10. CLAIMS AND TIME LIMIT	15
11. FORCE MAJEURE	15
12. THIRD PARTY LIABILITIES	16
13. IT Provisions	16
14. DOCUMENTATION AND AUDIT	16
15. CONFIDENTIALITY	17
16. MODIFICATIONS AND WAIVERS	18
17. SEVERABILITY	19
18. PREVAILING TERMS	19
19. GROUP PROVISIONS	19
20. NO PARTNERSHIP	19
21. ENTIRE AGREEMENT	20
22. NOTICES	20
23. GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTION	21
APPENDIX 1 A - (SOP Trucking)	23
TRANSPORT ORDERS	23
CONTAINER INSPECTION	24
Container Inspection (Empty)	24
Container Inspection (Loaded)	24
Container Inspection (Reefer)	25
Container Inspection (Seals)	26
HAZARDOUS – CARGO	26
DOCUMENTS	27
ON TIME DELIVERY AND STATUS REPORTING	28
On Time Delivery	28
Ordinary Reporting	29
Reporting of irregularities	29
Request for amendments	30
TRACK & TRACE STATUS REPORTING	30
WAITING HOURS / STOPS	31
INCIDENTS & ACCIDENTS	31
DRIVER INSTRUCTIONS	32
INVOICING – PAYMENTS	33
FACTURACIÓN – PAGOS	33
NON-COMPLIANCE	33
INCUMPLIMIENTO	33
CLAIMS PROCEDURE	34
PROCEDIMIENTO PARA HACER RECLAMOS	34

INSURANCE	34
SEGURO	34
1. Billing and Payment.....	37
1. Facturación y Forma de Pago	37
APPENDIX 3 - (Notices)	39
APÉNDICE 3 - (Notificaciones)	39
APÉNDICE 4 - (Seguro)	40
APÉNDICE 5 - (Valor de reemplazo de Contenedores).....	41

THIS AGREEMENT is made on effective date September 01,2018.

BETWEEN:

Maersk Line A/S, company incorporated under the laws of Denmark reg no. 32345794 (hereinafter "**Maersk**"); registred office at Esplanaden 50, DK-1263 Copenhagen Denmark

AND

TRANSPORTES EXA S.A having its registered office at 9 Avenida 2 y 3 Calle, Barrio El Benque, Plaza AXA, Local 202, San Pedro Sula, Cortés RTN 05019007076184. ("**Contractor**").

(each a "**Party**" and together the "**Parties**")

EL PRESENTE CONTRATO se celebra con fecha efectiva 1 de septiembre del 2018.

ENTRE:

Maersk Line A/S, compañía incorporada bajo las leyes de Dinamarca reg no. 32345794 que podrá ser llamada "**Maersk**"; Oficina registrada en Esplanaden 50, DK-1263 Copenhagen Dinamarca

Y

TRANSPORTES EXA S.A Oficina registrada en 9 Avenida 2 y 3 Calle, Barrio El Benque, Plaza AXA, Local 202, San Pedro Sula, Cortés RTN 05019007076184 Que podrá ser llamada ("**Contratista**").

(Cada uno se denomina "**Parte**" y en conjunto las "**Partes**")

Background

Maersk intends to appoint Contractor to provide the Services (as defined below) subject to and in accordance with the terms and conditions of this Agreement.

Antecedentes

Maersk pretende nombrar al Contratista para suplir los Servicios (como se define más adelante) sujetos a y de conformidad con los términos y condiciones de este Contrato.

Agreed Terms

Términos Acordados

1. INTERPRETATION

1.1 In this Agreement, the following definitions are used:

"A.P. Moller - Maersk Group" means Maersk and any other company or entity which is directly or indirectly owned or controlled by A.P. Møller – Mærsk A/S and engaged in shipping, transport and/or logistics services, and including any direct or indirect affiliate, subsidiary, joint venture, agent or sub-contractor of Maersk or of any such company or entity;

"Agreement" means these general terms and any appendix hereto as may be amended from time to time subject to the mutual consent of both Parties;

"Cargo" means articles of any kind

1. INTERPRETACIÓN

1.1 En este Contrato, se utilizan las siguientes definiciones:

"Grupo A.P. Moller" significa Maersk y cualquier otra compañía o entidad que es propiedad directa, indirecta o controlada por A.P. Møller – Maersk A/S y relacionada al embarque, transporte y/o servicios de logística, así como cualquier filial, subsidiaria, empresa conjunta, agente o sub-contratista de Maersk ya sea directo, indirecto, o cualquier compañía y/o entidad de este tipo;

"Contrato" significa estos términos generales y cualquier apéndice, los cuales pueden ser reformados en el tiempo, sujetos al consentimiento escrito conjunto de ambas Partes;

whatsoever, transported or to be transported in a Container;

"Charges" means the fees to be charged by Contractor to Maersk in respect of the Services, as set out in APPENDIX 2 - **(Rate sheet, Charges, Billing and Payment)**;

"Container" includes any container (including an open top container), flat rack, platform, trailer, transportable tank, pallet or any other similar article used to consolidate the Goods or any connected equipment and any packing of the Goods.

"Day(s)" means ordinary days of the week including weekends and public holidays;

"Depot" means depots in Guatemala, El Salvador, Honduras and Nicaragua.

"Effective Date" means the date first written above, or the date the Services are commenced, if earlier;

"Equipment" means such other property owned, supplied, operated or otherwise controlled by Maersk, including but not limited to gear and chassis, gensets, power packs, tanks, spare parts or related equipment, surrendered to the custody of the Contractor by Maersk.

"Force Majeure" means any act of God, earthquake, flood, terrorist attack, war or other event beyond the reasonable control of the party claiming Force Majeure. Force Majeure does not include any strike, labour dispute or industrial action which could reasonably have been prevented by Contractor;

"Goods" means the whole or any part of the cargo and any packaging and any Container, in respect of which Contractor provides the Services.

"Maersk Marks" means all present and future names, logos, trademarks, trade names and service marks of Maersk and of the A.P. Moller - Maersk Group, Sealand, HamburgSud, others.

"Carga" significa los artículos de cualquier tipo que sean transportados o vayan a ser transportados dentro de un Contenedor;

"Cargos" significa las tarifas a cobrar por parte del Contratista a Maersk por la prestación de los Servicios, según lo establecido en el APÉNDICE 2 - **(Tarifario, Cargos, Facturación y Pagos)**;

"Contenedor" incluye cualquier contenedor (incluyendo contenedores tipo "open-top"), tipo "flat-rack", plataforma, tráiler, tanques, paletas o cualquier otro artículo similar usado para consolidar los bienes o cualquier equipo relacionado al empaque de bienes.

"Día(s)" significa días ordinarios de la semana, incluyendo fines de semana y feriados públicos;

"Depósito" significa los depósitos en Guatemala, El Salvador, Honduras y Nicaragua,

"Fecha Efectiva" significa la fecha escrita arriba o a la fecha en que el Contratista empieza a suplir los servicios, si esa fecha es anterior;

"Equipo" significa cualquier bien que sea adquirido, suministrado, operado o administrado por Maersk, incluyendo pero no limitado a equipamiento, chasis, generadores estacionarios con tomas múltiples, generadores portátiles, tanques, piezas de repuesto o equipo relacionado, entregado para la custodia del contratista por Maersk

"Fuerza Mayor" significa todo acto de Dios, terremotos, inundaciones, ataques terroristas, guerra u otro evento fuera del control que invoca Fuerza Mayor. Fuerza Mayor no incluye huelgas, disputas laborales o acciones industriales que podrían haberse evitado por el Contratista;

"Bienes" significa la totalidad o parte de la carga y cualquier otro empaquetado y cualquier contenedor, respecto del cual el Contratista proporciona los Servicios.

"Marcas de Maersk" significa todos los presentes y futuros nombres, logos, marcas, nombres comerciales y marcas de servicios de

"Merchant" means any shipper, consignee, receiver of the Goods, any person owning or entitled to the possession and/or control of the Goods and anyone acting on their behalf for whom Maersk agrees from time to time to provide or arrange transport services or other, similar services;

"Reefer Container(s)" means any Container with ISO code 22R1, 22R8, 42R1, 45R1, 45R6, 45R7, 45R8, 45R9 and/or any Container described in any other document issued by Maersk.

"Reefer Unit" means and includes any power pack, genset or equipment used in connection with providing power to, and/or actively maintaining a Reefer Container's atmosphere.

"Services" means the services described in this Agreement, in particular in Appendix 1, and such other services to be provided by the Contractor as mutually agreed.

"Transport Services" means the transportation of Containers between the places set out in APPENDIX 2 - (**Rate sheet, Charges, Billing and Payment**), and any other services under this Agreement;

1.2 The headings in this Agreement are for convenience only and shall not affect the construction or interpretation of this Agreement.

1.3 In this Agreement references to the singular shall include the plural and vice versa.

1.4 Reference to any English legal term shall, in respect of any jurisdiction other than England, be deemed to include what most nearly approximates in that jurisdiction to the English legal term.

Maersk y del Grupo Maersk, Sealand, HamburSud, others.

"Comerciante" significa cualquier cargador, destinatario, receptor de los bienes, cualquier persona que posee o tiene derecho a la posesión y / o el control de las mercancías y cualquier persona que actúe en su nombre para quien Maersk está de acuerdo de vez en cuando a proporcionar o coordinar los Servicios u otro, servicios similares;

"Contenedor(es) Refrigerados" significa cualquier Contenedor con el código ISO 22R1, 22R8, 42R1, 45R1, 45R6, 45R7, 45R8, 45R9 y/o cualquier Contenedor descrito en cualquier otro documento emitido por Maersk;

"Unidades de Refrigeración" significa e incluye cualquier fuente de energía, generador portátil o equipo utilizado en relación con el suministro de energía y/o el mantenimiento de la atmósfera de las Unidades de Refrigeración;

"Servicios" significa los servicios descritos en este Contrato, en particular los descritos en el Apéndice 1 y los otros servicios que sean proveídos por el Contratista acordados de forma mutua;

"Servicios de Transporte" significa el transporte de contenedores entre locaciones establecidas según APÉNDICE 2 (**Tabla de tarifas, cargos, facturación y pagos**), y cualquier otro servicio bajo este acuerdo.

1.2 Los encabezados de este Contrato son para facilidad solamente y, no afectarán la construcción o interpretación del Contrato.

1.3 En este Contrato las referencias al singular incluyen el plural y viceversa.

1.4 La referencia a cualquier término en inglés legal deberá, respecto a cualquier otra jurisdicción diferente a Inglaterra, incluir lo que más se aproxime en esa jurisdicción al término en inglés legal.

2. APPOINTMENT

2.1 Contractor agrees to provide the Services to Maersk from the Effective Date.

2.2 Maersk may also appoint other persons to provide Services of a same or similar nature to the Services.

2.3 Maersk does not undertake or warrant to tender any minimum quantity of Goods or Containers, Reefer Containers or Equipment, or requests or orders for Services, to Contractor during the term of this Agreement or otherwise.

3. TERM & TERMINATION

3.1 This Agreement shall take effect from the Effective Date and shall continue to be in force for an initial period of [1] year ("Initial Term"). A new 1 year Term shall commence upon the expiration of the Initial Term. This renewal and termination procedure shall apply for each subsequent 1 year Term after the Initial Term.

3.2 Notwithstanding Clause 3.1, this Agreement may be terminated at any time in any of the following ways:

(a) on at least 2 months' notice by Contractor to Maersk, such notice not to take effect before expiry of the Initial Term or any subsequent Term;

(b) at any time by Maersk on the expiry of 1 month's notice to Contractor;

(c) immediately if a Material Breach of this Agreement has not been remedied within 7 days after notice of the breach has been served by the other Party;

(d) immediately by either Party if the other Party enters into any form of insolvency, bankruptcy, receivership, administration, or ceases or threatens to cease to carry on its business, or passes a resolution for winding up, or is unable to pay its debts;

2. NOMBRAMIENTO

2.1 El Contratista acuerda suplir a Maersk, los servicios de administración desde la Fecha Efectiva.

2.2 Maersk también podrá designar a otras personas para prestar Servicios de una naturaleza igual o similar a los Servicios suscritos en este contrato.

2.3 Maersk no se compromete ni garantiza a ofrecer una cantidad mínima de Bienes, Contenedores, Contenedores Refrigerados, Equipo, servicios, o solicitudes u órdenes de Servicios, al Contratista durante el término de este Contrato.

3. PLAZO & TERMINACIÓN

3.1 Este Contrato comenzará desde la Fecha Efectiva y continuará vigente por un periodo inicial de un [1] año ("Periodo inicial"). Un nuevo periodo de un (1) año deberá iniciar cuando expire el Periodo inicial. El procedimiento de renovación y terminación deberá aplicar para cada periodo siguiente de un 1 año luego del Periodo inicial.

3.2 Sin importar lo estipulado en la cláusula 3.1, este Contrato puede ser terminado en cualquier momento de acuerdo a las siguientes causales:

(a) Cuando el Contratista notifique a Maersk con al menos tres (2) meses, esta terminación no puede ser realizada durante el Periodo inicial o antes de la expiración de cualquier periodo adicional;

(b) En cualquier momento por Maersk con un 1 mes de notificación al Contratista;

(c) Inmediatamente por cualquiera de las Partes, si alguna de ellas incumple en corregir un Incumplimiento material de este Contrato, dentro de los siete (7) días posteriores a la notificación de la infracción a la otra Parte;

(d) Inmediatamente por cualquiera de las Partes, si la otra Parte entra en condición de insolvente, bancarota, de cesación de pagos, administración o suspende o amenaza con suspender su giro comercial, o se declara en quiebra, o es incapaz de cancelar sus deudas, de acuerdo con lo permitido por las leyes aplicables; o

(e) if a Party's obligations are not performed, substantially not performed or delayed due to an event of Force Majeure for a continuous period exceeding 1 month, the other Party may terminate this Agreement with immediate effect; or

(f) at any time following a failure on the part of the Contractor to fulfil and deliver any of the Services set out in this Agreement, including, but not limited to not meeting the agreed KPI's as described in APPENDIX 1 **A - (SOP Trucking)**, on 3 occasions each month for 2 consecutive months and Maersk has served a notice of the breaches and despite such a notice, the Contractor fails to fulfil and deliver another Service in the third consecutive month.

3.3 'Material breach' of this Agreement is a breach by a Party of any of its material obligations under this Agreement and includes, but is not limited to:

(a) a breach of the Contractor's insurance obligations, in accordance with Clause 7;

(b) a failure by Contractor to pay any claim, for which Maersk has not received a written notice disputing liability within 30 days of the claim first being sent to the Contractor; or

(c) a failure by Contractor to remedy a breach on its part identified by an audit under 14.4 for which an Improvement Plan is agreed, or if an Improvement Plan to the satisfaction of Maersk is not presented by the Contractor.

3.4 Termination of this Agreement for any reason whatsoever shall be without prejudice to the Parties' rights and obligations under the Agreement which have accrued prior to termination. The clauses and provisions of this Agreement which by their nature survive termination shall remain in full force and effect notwithstanding the termination of this Agreement for whatever reason.

3.5 Should the Contractor have in its possession Containers, Reefer Containers and

(e) Si cualquiera de las Partes, debido a un evento de Fuerza Mayor, no logra o se retrasa seriamente en el cumplimiento de sus obligaciones por un periodo continuo que exceda de 1 mes, la otra Parte puede terminar este Contrato con efecto inmediato.

(f) en cualquier momento después de un fallo por parte del Contratista de cumplir y entregar alguno de los Servicios establecidos en el presente Acuerdo en 3 ocasiones cada mes durante 2 meses consecutivos y Maersk ha cumplido con la notificación respectiva de dichas infracciones y a pesar de un aviso de este tipo, el Contratista falla en cumplir y entregar otro Servicio en el tercer mes consecutivo.

3.3 El 'Incumplimiento Material' de este Contrato es un incumplimiento por una Parte de cualquiera de sus obligaciones materiales bajo este Acuerdo, e incluye, pero no se limita a:

(a) el incumplimiento de las obligaciones de seguro del Contratista, de conformidad con la Cláusula 7;

(b) el incumplimiento por parte del Contratista a pagar cualquier reclamo, para el cual Maersk no ha recibido una notificación por escrito disputando responsabilidad dentro de los 30 días de que el primer reclamo ha sido enviado al Contratista; o

(c) el incumplimiento por parte del Contratista para remediar una falla o incumplimiento identificado como parte de una auditoría en virtud de la cláusula 14.4 para los cuales se acordó un Plan de mejora, o si el Contratista presenta un Plan de Mejora que no es de la entera satisfacción de Maersk.

3.4 La terminación de este Contrato por cualquier motivo se entenderá sin perjuicio para las partes en lo referente a los derechos y obligaciones en virtud del Contrato a los que se haya llegado antes de la terminación. Las cláusulas y disposiciones de este Contrato que por su naturaleza sobrevivan a su terminación permanecerán en pleno vigor y efecto no obstante la terminación de este Contrato por cualquier razón.

3.5 En caso que El Contratista tenga en su poder Contenedores, Contenedores Refrigerados y/u otros equipos, y éste

other Equipment, and this Agreement is terminated, the Contractor shall make available for collection by Maersk, on receipt of Maersk's written instruction, all Maersk's Containers, Reefer Containers and other Equipment, (see definitions list) in its possession and all Maersk's lists, operations manuals, technical guidelines, documents and/or property relating and/or belonging to Maersk in the Contractor's possession shall be immediately returned to Maersk.

3.6 Should the Contractor fail to make available the items mentioned in clause 3.5 within 14 fourteen Days of receipt of a written instruction as per 3.5 above, the Contractor shall compensate Maersk the insured value of the items.

4. CONTRACTOR'S PERFORMANCE

4.1 Contractor shall provide the Services in a workmanlike, professional and proper manner and shall comply with all applicable regulations, laws, ordinances and best industry practices (including but not limited to those applicable to carriage of goods, occupational safety, health, safety and environment, wages, hours and conditions of employment, discrimination, data protection, privacy, economic sanctions, trade controls and anti-corruption). Specifically, Contractor warrants that it, and any sub-contractor, is not identified on the U.S. Treasury Department's list of Specially Designated Nationals and Blocked Persons ("The SDN List") or any other list of prohibited or denied parties maintained by the United States, the UN or the EU. The SDN List can be accessed on following website:

<http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn/index.shtml>

The EU registry of designated entities can be accessed on following website:

http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/list/version4/global/e_ctlviw.html

Or any other similar local applicable list.

Contrato finaliza, el Contratista pondrá a disposición para ser recolectado por Maersk, al recibir la instrucción escrita de Maersk, los Contenedores, Contenedores Refrigerados y otros equipos (ver lista de definiciones) que se encuentren en poder del Contratista, así como todas las listas de Maersk, manuales de operaciones, directrices técnicas, documentos y/o bienes relacionados o que sean propiedad de Maersk en posesión del Contratista, y deberán ser devueltos inmediatamente a Maersk.

3.6 En caso que el Contratista incumpla con lo dispuesto en la cláusula 3.5 en los catorce días siguientes a la recepción de una instrucción por escrito de acuerdo con lo establecido en la cláusula 3.5, el Contratista deberá compensar a Maersk el valor por el cual estén asegurados los artículos.

4. DESEMPEÑO DEL CONTRATISTA

4.1 El Contratista deberá proveer los Servicios de una manera eficiente, profesional y adecuada, y deberá cumplir con todas las regulaciones, leyes, normas y las mejores prácticas de la industria (incluyendo pero no limitándose a aquellas aplicables al transporte de bienes, seguridad, salud y ambiente, salarios, horas y condiciones de empleo, discriminación, protección de datos, privacidad, sanciones económicas, controles del comercio y lucha contra la corrupción). En concreto, el Contratista declara que él, y cualquier subcontratista, no se identifica en la lista de Ciudadanos Especialmente Designados y personas bloqueadas del Departamento del Tesoro de Estados Unidos ("La Lista SDN") o cualquier otra lista de sujetos prohibidos o denegados que tengan los Estados Unidos de América, Naciones Unidas o la Unión Europea. La Lista de SDN se puede acceder en el siguiente enlace:

<http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn/index.shtml>

Al Registro de Unión Europea de las entidades designadas puede accederse a través del siguiente enlace:

http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/list/version4/global/e_ctlviw.html

O cualquier otra lista local similar aplicable.

Further the Contractor shall respect and commit to implementing Maersk's Supplier Code of Conduct as amended from time to time and found at <http://www.maersk.com/Sustainability/Pages/ThirdPartyCodeofConduct.aspx> or an internationally recognized standard within the areas of Human Rights, Anti-corruption, Environment and Labour, such as but not limited to United Nations Global Compact or BSCI (hereinafter referred to as "the Code") and agrees to accommodating any potential audit pursuant to verification of the same by the Company.

4.2 Contractor shall hold any necessary approvals, certificates or licenses for performing the Services, including any other necessary approval or license for depot Services. Contractor shall pay all governmental and municipal costs, or other costs in accordance with any applicable laws, rules and regulations. Such costs are deemed to be included in the Charges.

4.3 Contractor shall employ and maintain sufficiently licensed, qualified, trained, directed and supervised staff necessary to properly and safely perform the Services in compliance with this Agreement. Contractor shall have complete operational control and supervision of the Containers, Cargo and Equipment while in the Contractor's custody, possession and control; and Contractor shall control the detail of the work of any person transporting, operating or otherwise handling the Containers, Cargo, Goods and Equipment during such time.

4.4 Contractor shall maintain equipment of a sufficient standard and quantity (including tractor, chassis, trailers, other vehicles or equipment for the carriage and/or handling of Goods) suitable for transportation of all types of Container and/or Goods, and which are necessary to properly and safely perform the Services in compliance with this Agreement. When applicable, such equipment shall be ISO-compliant. Maersk, including representatives of Merchant or other persons designated by Maersk, may at any time inspect all trucks, trains, equipment and facilities used by the Contractor, quality of workmanship and standard of performance by

Además, el Contratista deberá respetar y comprometerse a implementar el 'Código de Conducta para Proveedores de Maersk' de acuerdo a la última versión existente la cual será modificada de forma periódica y puede ser encontrada en el siguiente enlace: <http://www.maersk.com/Sustainability/Pages/ThirdPartyCodeofConduct.aspx> o un estándar reconocido internacionalmente, dentro de las áreas de Derechos Humanos, Anticorrupción, Medio Ambiente y derechos laborales, tales como, pero no limitado a Pacto Mundial de Naciones Unidas o BSCI (en lo sucesivo, "el Código") y se compromete a acoger cualquier auditoría potencial de conformidad con la verificación de la misma por parte de Maersk.

4.2 El Contratista deberá obtener todas las aprobaciones, certificados o licencias para prestar los Servicios. El Contratista deberá pagar todos los costos gubernamentales y municipales, u otros costos del Contrato de acuerdo, a las leyes aplicables, normas y regulaciones del país. Estos rubros deberán ser considerados en los Costos.

4.3 El Contratista deberá contratar y mantener personal con las licencias necesarias, competente, calificado, dirigido y supervisado de manera adecuada para la segura prestación de los Servicios de conformidad con el presente Contrato. El Contratista puede tener el control operacional completo y supervisión de los Contenedores, Carga y Equipo, mientras se encuentren bajo la custodia, control o posesión del Contratista; y el Contratista deberá controlar el detalle del trabajo de cualquier persona que transporte, opere o de alguna forma maneje Contenedores, Carga, Bienes y Equipo durante dicho tiempo.

4.4 El Contratista deberá mantener cualquier equipo de cantidad y calidad suficiente (incluyendo tractores, chasis, remolques, otros vehículos o equipos para el transporte y / o manipulación de mercancías) adecuado para el transporte y/o traslado de todo tipo de Contenedores y/o mercancías, y que sean necesarias para llevar a cabo correctamente y de forma segura los Servicios en cumplimiento del presente Contrato. Cuando sea aplicable, el equipo deberá estar certificado ISO. Maersk, incluidos los representantes o dueños de la carga (Comerciantes) u otras personas designadas por Maersk, podrán en todo momento

the Contractor hereunder, as well as the operations of Contractor. Such right shall be exercised upon reasonable pre-notice to Contractor and may not significantly interfere with Contractor's performance of its obligations under this Agreement.

4.5 Contractor shall not permit any Goods, Container, Cargo or Equipment to leave his custody or control without express written permission from Maersk, and then only to the extent of such permission.

4.6 Contractor warrants that it at all times has sufficient capacity to provide the Services ordered by Maersk.

4.7 To the extent any of the Contractor's obligations are subcontracted or otherwise performed by a third party under this agreement, the Contractor remains liable for the performance and fulfilment of the Contractor's obligations under this agreement and that such third party complies with the requirements herein.

4.8 The Contractor and any third party performing or engaged to perform the Services on behalf of the Contractor shall not, directly or indirectly, in relation to this Agreement give, promise, attempt to give or in any way facilitate, the giving of anything of value, including but not limited to, by transferring all or part of the remuneration payable under this Agreement, to any person for the purpose of effecting any of the following:

- (a) to secure an improper advantage for the Contractor or Maersk, or
- (b) to induce or influence any person to take any action or refrain from taking any action to obtain or retain business, or
- (c) inducing or influencing any person to use his/her influence with any Government or public international organisation, or any department, agency or other instrumentality thereof, for any such purpose.

inspeccionar todos los camiones, equipos, instalaciones del Contratista, calidad de la ejecución del trabajo y desempeño en virtud del presente Contrato, así como las operaciones del Contratista. Tal derecho se ejercerá con pre-aviso razonable al Contratista y no puede interferir significativamente con el desarrollo de las obligaciones del Contratista en virtud del presente Contrato.

4.5 El Contratista no permitirá que ninguno de los Bienes, Contenedores, Contenedores Refrigerados o Equipo, dejen su custodia o control sin la expresa autorización por escrito de Maersk, y sólo en la medida de tal permiso.

4.6 El Contratista garantiza que en todo momento tiene la capacidad suficiente para proporcionar los Servicios solicitados por Maersk.

4.7 En la medida en que cualquiera de las obligaciones del Contratista sean subcontratadas o deban realizarse de otra manera por un tercero en virtud de este acuerdo, el Contratista sigue siendo responsable directo por la ejecución y el cumplimiento de las obligaciones del Contratista en virtud de este acuerdo y que el tercero cumpla con los requisitos de este documento.

4.8 El Contratista y cualquier tercero que realice o esté encargado de la prestación de los Servicios en nombre del Contratista no podrá, directa o indirectamente, en relación con el presente Contrato, dar, prometer, intentar dar o de alguna manera facilitar, la entrega de cualquier cosa de valor, incluyendo pero no limitado a, la transferencia de la totalidad o parte de la remuneración pagadera en virtud del presente Contrato, a cualquier persona con el propósito de llevar a cabo cualquiera de las siguientes acciones:

- (a) asegurar una ventaja indebida para el Contratista o Maersk, o
- (b) inducir o influir en cualquier persona a tomar o abstenerse de tomar cualquier acción para obtener o mantener un negocio o,
- (c) inducir o influir en cualquier persona para que use su influencia con el gobierno u organización internacional pública, o cualquier departamento, agencia u otra dependencia del mismo, para beneficio propio.

An improper advantage means an advantage that is not legitimately due. For the purpose of clarity no account should be taken of the fact that such actions may be, or perceived to be, customary or officially tolerated.

5. MOST FAVOURED TREATMENT OF MAERSK

5.1 The Contractor shall treat Maersk as a priority client. If the Contractor must decide between some or all of its clients as to which clients' Services will be performed, then Maersk's services will be among those performed.

5.2 In the event that the Contractor agrees to provide another client with Services substantially similar to all or some of those set out in this Agreement, at a rate or rates below those applicable to the Services hereunder, Contractor shall, effective on the date it enters into such an agreement with the other client, immediately lower the rates it assesses on Maersk to the level of the lowest rate that the other client is or will be paying for those equal Services.

6. SECURITY MEASURES

6.1 Maersk is a validated member of the U.S. C-TPAT (Customs-Trade Partnership Against Terrorism) and the EU AEO (Authorized Economic Operator). It is Maersk's obligation to communicate its cargo custodial responsibilities under these customs-to-business supply chain partnership frameworks to its transportation related service providers. These include, where relevant to the service that the Contractor provides to and for Maersk under this Agreement:

- (a) Adequate physical barriers and deterrents that guard against unauthorized access to Contractor's facility;
- (b) For all Containers moving under this Agreement, Container integrity must be maintained to protect against the introduction of unauthorized material and/or persons while in Contractor's custody;
- (c) In compliance with applicable laws and regulations, processes must be in place by the

Una ventaja indebida significa una ventaja que no se debe legítimamente. A efectos de claridad no debe tenerse en cuenta el hecho de que tales acciones pueden ser, percibidas como normales, e inclusive toleradas oficialmente.

5. TRATAMIENTO DEL MÁS FAVORECIDO

5.1 El Contratista deberá tratar a Maersk como un cliente prioritario. Si el Contratista debiera decidir entre todos o algunos de sus clientes para la movilización de sus contenedores, entonces los contenedores de Maersk estarán entre los que se movilizarán y no dejados atrás.

5.2 En el evento que el Contratista se comprometa a proporcionar a otro cliente, los Servicios en cualquier ruta o de alguna forma cubiertos en este Contrato, a una tarifa o tarifas inferiores a las aplicables a Maersk, el Contratista deberá, a partir de la fecha en que se haga efectivo el Contrato con el otro cliente, reducir las tarifas de los Servicios que aplica a Maersk hasta el nivel de la tarifa más baja que el otro cliente paga o deberá pagar.

6. MEDIDAS DE SEGURIDAD

6.1 Maersk es un miembro vigente de U.S. C-TPAT (Asociación Aduana - Comercio contra el Terrorismo), y AEO de la Unión Europea (Operador Económico Autorizado). Es obligación de Maersk, comunicar las responsabilidades de custodia de la carga bajo en virtud de estos marcos de asociación de la cadena de suministro de la aduana y la empresa a sus proveedores de servicios relacionados con el transporte. Esto incluye, donde sea relevante, para el servicio que provee el Contratista a Maersk bajo este Contrato, lo siguiente:

- (a) Adecuar las barreras físicas y disuasorias que protegen del acceso no autorizado a las instalaciones del Contratista;
- (b) Para todos los contenedores movilizados bajo el presente Contrato, la integridad del contenedor deberá mantenerse para proteger cualquier introducción de material y / o personas no autorizadas mientras están bajo la custodia del Contratista;
- (c) En cumplimiento con las leyes y regulaciones aplicables, los procesos deben

Contractor to screen prospective employees and to periodically check current employees, as appropriate.

Contractor will periodically be requested to confirm its commitment to Maersk's security expectations. For further information regarding the C-TPAT and EU AEO security commitments, please consult the below governmental websites for the appropriate security criteria:

C-TPAT: <http://www.cbp.gov/border-security/ports-entry/cargo-security/ctpat/security-guidelines/sea-carriers>

EU AEO: http://ec.europa.eu/taxation_customs/customs/policy_issues/customs_security/aeo/index_en.htm

6.2 In the event that stowaways or otherwise unauthorised persons are found in any of the Containers stored at the facilities pursuant to this Agreement, be it owned, rented or otherwise under the direction of Maersk, and whether found before or after release of the Cargo/Container from Contractor's facilities, and such persons gained access to the Cargo/Container in a way beyond the control or knowledge of Maersk and its employees, whilst stored at Contractor's facilities, through the Contractor's premises, unless the Contractor proves that the access was not due to its fault or negligence, all reasonable and necessary costs incurred by or on behalf of Maersk, including without limitation care, lodging, medical attention, security, repatriation, etc., shall be for account of Contractor if supported by proper documentation and receipts, and Contractor agrees to indemnify and hold Maersk harmless for any costs and expenses incurred. Contractor agrees to indemnify and hold harmless Maersk accordingly upon presentation of proper documentation and receipts for expenses incurred.

estar dispuestos por el Contratista para poder verificar posibles empleados y evaluar los empleados actuales periódicamente, según sea el caso.

El Contratista periódicamente será convocado a confirmar su compromiso hacia las expectativas de seguridad de Maersk. Para más información con respecto a los compromisos de seguridad de C-TPAT y AEO de la Unión Europea, por favor consulte los siguientes sitios web gubernamentales respecto a los criterios de seguridad adecuados:

C-TPAT: <http://www.cbp.gov/border-security/ports-entry/cargo-security/ctpat/security-guidelines/sea-carriers>

EU AEO: http://ec.europa.eu/taxation_customs/customs/policy_issues/customs_security/aeo/index_en.htm

6.2 En el caso que personas no autorizadas se encuentren en cualquiera de los Contenedores almacenados en las instalaciones de conformidad con el presente Contrato, ya sea en propiedad, alquilada o de cualquier otra forma bajo la dirección de Maersk, se encuentra antes o después de la liberación de la Carga/Contenedor en las instalaciones del Contratista, y estas personas obtuvieron acceso a la Carga/Contenedor de cualquier manera fuera del control o conocimiento de Maersk y sus empleados, mientras que se almacena en las instalaciones del Contratista, a menos que el contratista demuestra que el acceso no se debió a su culpa o negligencia, todos los costos razonables y necesarios incurridos por o en nombre de Maersk, incluyendo sin limitación el cuidado, alojamiento, atención médica, la seguridad, la repatriación, etc., serán por cuenta del Contratista, y el Contratista se compromete a indemnizar y mantener a Maersk inmune contra las costas y gastos incurridos. El Contratista se compromete a indemnizar y mantener indemne a Maersk en consecuencia, previa presentación de la documentación y recibos adecuados de los gastos incurridos.

7. CONTRACTOR'S INSURANCE

7.1 Contractor shall provide evidence of, prior to the Effective Date, and maintain, at its own expense, full insurance coverage with a reputable insurer for all Services and its other obligations and liabilities under this Agreement and for such further insurances as may be required by law or regulation. On demand, Contractor shall provide to Maersk the policy document and most recent receipt for premium, and shall perform any obligation required of it by such insurance, and do nothing which could invalidate such insurance. Such insurance shall include, as a minimum, cover for

(a) third party liabilities including but not limited to liability for death or injury to persons and loss, damage or delay to third party property (incl. Cargo) and fines, penalties, taxes and other similar costs or expenses;

(b) liabilities for loss and damage to Goods, Containers, Cargo and Equipment; and

(c) errors and omissions, where relevant in regard to the services provided case-by-case;

each cover shall be on terms no less favourable to Contractor than market terms and for an amount of cover and a level of deductible per incident acceptable to Maersk, as described in APPENDIX 1 **A - (SOP Trucking)**, and otherwise meeting any statutory requirements.

7.2 Contractor shall ensure that Maersk is given immediate written notice of any cancellation, termination, suspension, revocation, or material amendment in cover of any insurances required herein.

7.3 No insurances or the limits of such insurances shall be construed in any way as a limit of Contractor's liability.

8. CHARGES

8.1 Maersk shall pay Contractor the Charges in accordance with the provisions of

7. SEGURO DEL CONTRATISTA

7.1 El Contratista deberá proveer evidencia, antes de la Fecha Efectiva, y mantener, bajo su propio costo, cobertura total con una aseguradora reconocida, para todos los Servicios, y todas las demás obligaciones y responsabilidades bajo este Contrato y los seguros adicionales que se requieran por ley o regulación. A solicitud, el Contratista deberá entregarle a Maersk el documento de la póliza y el recibo más reciente del pago de la prima, y deberá cumplir cualquier obligación requerida por el seguro y, no realizará acción alguna que lo invalide. Este seguro deberá incluir como mínimo, cobertura para:

(a) responsabilidades de terceros; que incluya, pero no se limite a la responsabilidad por muerte o lesiones a las personas y la pérdida o daño o retraso de la propiedad de terceros (incluyendo la carga) y multas, sanciones, tasas y otros costos similares o gastos;

(b) responsabilidades por pérdida o daños a los Bienes, Contenedores, Contenedores Refrigerados o Equipo; y

(c) errores u omisiones, en lo que se refiere a los servicios prestados, caso por caso;

Cada cobertura será en los términos no menos favorables para el Contratista en comparación con los términos y condiciones del mercado y por un monto de cobertura y un nivel de deducible por incidente aceptable para Maersk y/o de otra manera cumpliendo con los requisitos reglamentarios.

7.2 El Contratista debe asegurar que a Maersk le sea entregada inmediatamente notificación escrita de cualquier cancelación, terminación, suspensión, revocación o material adicional de la cobertura de dicho seguro.

7.3 Ningún seguro o los límites de esos seguros deberá impedir de cualquier forma la responsabilidad del Contratista.

8. CARGOS

8.1 Maersk pagará al Contratista según los cargos de conformidad con lo dispuesto en el

APPENDIX 2 - (Rate sheet, Charges, Billing and Payment).

8.2 Maersk may set-off from any of the Charges (otherwise due to Contractor) any amount owed or due by Contractor including any outstanding claim amount or liability for loss or damage to Goods, documents or Containers, Cargo and/or Equipment.

8.3 Unless otherwise agreed in Appendix 2.1, Maersk shall pay the Charges within 30 days from the date of Contractor's correct invoice. Contractor shall not be entitled to charge interest on, or set-off any amounts from, any overdue Charges. A grace period of [14] days shall be granted for the payment of each invoice falling due, during which grace period payment of the relevant invoice shall be considered paid on time.

8.4 Contractor shall send invoices to the Maersk office/agency which placed the order for the individual Services. Contractor's invoices shall each time be separated and addressed to the relevant A.P. Moller - Maersk Group entity receiving the Services. Maersk may require invoicing through use of a self-billing system, subject to separate terms to be agreed.

9. LIABILITY

9.1 Contractor shall be responsible to both Maersk and the Merchant for any losses caused by or arising out of the loss, damage, theft or delay to any Goods, Container, Reefer Container, Cargo or Equipment during the period that any such Goods, Container, Cargo or Equipment are in the actual or, by operation of applicable law, constructive possession, custody or control of the Contractor. Contractor's possession, custody or control shall include the period between the time of acceptance of the Goods, Container, Cargo or Equipment by the Contractor until the time of the delivery of the Goods, Container, Cargo or Equipment in accordance with Maersk's written instructions, as evidenced by written receipt thereof by Maersk, Merchant or other person.

APÉNDICE 2 - (Tarifario, Cargos, Facturación y Pagos).

8.2 Maersk puede compensar de cualquiera de los Cargos (a menos que tenga una deuda con el Contratista) cualquier monto adeudado por el Contratista incluso cualquier valor de reclamación pendiente o responsabilidad por pérdidas o daños a los Bienes, Contenedores, Contenedores Refrigerados o Equipo, documentos o contenedores.

8.3 Salvo acuerdo contrario, Maersk deberá pagar los cargos dentro de los [30] días a partir de la fecha de radicación de la factura correcta del Contratista. El Contratista no tendrá derecho a cobrar intereses sobre, ni compensar ningún monto por los cargos en mora. Un período de gracia de 14 días se concederá para el pago de cada factura que venza, durante tal período de gracia el pago de la factura correspondiente se considerará pagada a tiempo.

8.4 El Contratista deberá enviar las facturas a la oficina de Maersk en el lugar donde se ordenaron los Servicios. Las facturas del Contratista, deberán ser separadas y enviadas a la entidad del Grupo Maersk correspondiente que reciba los Servicios. Maersk puede requerir que la facturación se realice por un sistema electrónico, sujeto a términos que deberán ser acordados expresamente por separado.

9. RESPONSABILIDAD

9.1 El Contratista será responsable tanto con Maersk como con el Comerciante por las pérdidas causadas por o como resultado de la pérdida, daño o retraso de algunos de los Bienes, Contenedores, Contenedores Refrigerados, Cargo o Equipo durante el período en el cual tales mercancías estén bajo custodia o control del Contratista por operación de la ley aplicable. La posesión, custodia o control del Contratista incluirán el período comprendido entre el momento de la aceptación de los Bienes, Contenedores, Contenedores Refrigerados o Equipo por el Contratista hasta el momento de la entrega de los Bienes, Contenedores, Contenedores Refrigerados o Equipo, de acuerdo con las instrucciones indicadas por Maersk, como lo demuestra el recibo por escrito de la misma por parte de Maersk, del comerciante u otra persona. El Contratista deberá realizar los

	mejores esfuerzos para mitigar cualquier pérdida o daño en relación con los Servicios.
9.2 Contractor shall be responsible to both Maersk and the Merchant for any losses caused by or arising out of any breach of any obligation under this Agreement by the Contractor, its employees, agents or sub-contractors.	9.2 El Contratista será responsable tanto con Maersk como con el Comerciante por las pérdidas causadas por o como resultado de cualquier incumplimiento de cualquier obligación en virtud de este Contrato por parte del Contratista, sus empleados, agentes o subcontratistas.
9.3 Contractor shall use best efforts to mitigate any loss in connection with the Services.	9.3 El Contratista hará todo lo posible para mitigar las pérdidas en relación con los Servicios.
9.4 Contractor shall assume liability for defend, indemnify, and hold harmless Maersk from any claim or proceedings brought against Maersk incurred either as a consequence of any act or default of the Contractor or any entity who performed or was engaged to perform any part of the Contractor's obligations under this Agreement.	9.4 El Contratista deberá asumir la responsabilidad, por indemnizar, defender y mantener indemne a Maersk de cualquier reclamo o procedimiento que se interponga contra Maersk incurrido ya sea como consecuencia de cualquier acto u omisión del Contratista o cualquier entidad que haya realizado o estaba encargada de ejecutar cualquier parte de las obligaciones del Contratista bajo este Contrato.
9.5 Without limiting the effect of clause 9.4, at the written request of Maersk, the Contractor will:	9.5 Sin limitar el efecto de la cláusula 9.4, a petición escrita de Maersk, el Contratista hará lo siguiente:
(a) provide any documents (including electronic records) and information in the custody, possession or control of the Contractor in connection with the Services which is the subject of any claim or proceedings against Maersk within 10 business days of Maersk's request;	(a) Proveer la presentación de documentos (incluidos los documentos electrónicos) y la información en la custodia, posesión o control del Contratista en relación con los Servicios que sea objeto de cualquier reclamo o procedimiento contra Maersk dentro de los 10 días hábiles siguientes a la petición de Maersk;
(b) provide Maersk with all reasonable assistance, including the provision of evidence, which Maersk may request in the course of defending any claim or proceedings; and/or	(b) proporcionar a Maersk toda la asistencia razonable, incluyendo la presentación de pruebas, que Maersk podrá solicitar en el curso de la defensa de cualquier reclamación o procedimiento; y / o
(c) take over the conduct of Maersk's defence of any proceedings within 15 business days.	(c) hacerse cargo de la conducción de la defensa de Maersk de cualquier procedimiento dentro de los 15 días hábiles.
9.6 Contractor is liable to reimburse to Maersk or any Merchant the full replacement value of any Goods, Container, Cargo and/or Equipment which are lost or damaged whilst in its custody or control. At the option of Maersk, the Container replacement value is:	9.6 El Contratista está obligado a reembolsar a Maersk o cualquier comerciante el valor total de sustitución de cualquier bien y / o contenedor que hayan perdido o dañado mientras está bajo su custodia o control. A elección de Maersk, el valor de reposición de contenedores es:
(a) Gross price of a new Container, including decals and delivery;	(a) Precio bruto de un nuevo contenedor, incluido calcomanías y entrega;

(b) Depreciated in straight line over 15 years on a monthly basis starting the month/year of delivery of the specific Container and always with current replacement value as starting value; or

(c) A minimum value equal to 30 per cent of a new Container regardless of the age of the equipment.

For reefer Containers it is agreed that the value of the reefer unit(s) is also included in the replacement value.

In respect of Containers and Equipment leased by Maersk the amount to be compensated in case of loss shall include any amount, which may, by way of the lease agreements, be due to an owner of such Containers.

9.7 Contractor has no right of ownership in any Goods, Container, Cargo or Equipment of Maersk (unless the Containers are supplied by Contractor) and shall not exercise (and shall ensure that none of its subcontractors exercise) any lien, encumbrance or charge over any Goods, Container, Cargo or Equipment or other equipment operated or used by Maersk or the Merchant.

9.8 Contractor or if applicable any of its subcontractors, has no right whatsoever to retain, sell or otherwise dispose of the Goods, Cargo, any Maersk Containers or Equipment operated or used by Maersk or the Merchant without the prior written consent of Maersk.

9.9 No warranty or representation, express or implied, is made by Maersk in relation to the fitness, condition or quantity of the Goods, Cargo or Containers or other equipment or any part of them. Contractor shall be solely responsible for checking the condition and quantity of any Goods where visible or Containers or other equipment delivered to it by or for Maersk or Merchant or their suppliers.

(b) Depreciado en línea recta más de 15 años en forma mensual a partir del mes / año de entrega del contenedor específico y siempre con el valor de reposición actual como valor inicial; o

(c) Un valor mínimo igual al 30 por ciento de un Contenedor nuevo, independientemente de la edad del equipo.

Para contenedores refrigerados, se acuerda que el valor de la unidad(es) refrigerada(s) también se incluye en el valor de reposición.

Respecto a los Contenedores y Equipo arrendados por Maersk, la suma de la compensación en caso de pérdida deberá incluir cualquier cantidad, que sea necesaria en pago para los propietarios de dichos Contenedores.

9.7 El Contratista no tiene derecho de propiedad sobre cualquiera de los Bienes, Contenedores, Contenedores Refrigerados o Equipo de Maersk (a menos que los contenedores o equipos sean suministrados por el Contratista) y no ejercerán (y se asegurarán de que ninguno de sus subcontratistas ejerzan) cualquier derecho de retención, gravamen o cargo sobre algunos de los Bienes, Contenedores, Contenedores Refrigerados o Equipo operados o utilizados por Maersk o el comerciante.

9.8 El Contratista o en su caso cualquiera de sus subcontratistas, no tienen ningún derecho de retener, vender o disponer de los Bienes, Contenedores, Contenedores Refrigerados o Equipo operado o utilizado por Maersk o el comerciante sin el consentimiento previo por escrito de Maersk.

9.9 Ninguna garantía o representación, expresa o implícita, es realizada por Maersk en relación con la condición o cantidad de los Bienes, Contenedores, Contenedores Refrigerados, Equipo o cualquier parte de ellos. El Contratista será el único responsable de comprobar el estado y la cantidad de los bienes cuando sea visible o contenedores u otro equipo entregado por o para Maersk o el Comerciante o sus proveedores.

10. CLAIMS AND TIME LIMIT

10.1 Contractor shall immediately notify Maersk in writing of any loss of, damage to, theft of or delay to Goods, Container, Cargo, Equipment or documents which occurs at any time, and shall fully and promptly assist Maersk in the handling and settlement of any claim.

10.2 When a claim or action is brought by a customer of Maersk or any other person against Maersk in respect of any matter caused or contributed to by Contractor ("Third Party Claim"), any claim or action for indemnity by Maersk against Contractor shall be subject to a time bar of 6 months counting from the later of:

(a) The date of final judgment in the Third Party Claim; or

(b) From the date that Maersk has settled the Third party Claim.

11. FORCE MAJEURE

11.1 The Parties shall not be liable for any failure to perform under this Agreement where and to the extent performance is prevented or seriously delayed by any event of Force Majeure.

11.2 The Party affected by Force Majeure shall notify the other Party without undue delay and latest within 2 days following the commencement of the Force Majeure event setting out the nature and extent of the Force Majeure, and shall similarly notify the other Party within 2 days following the end of the Force Majeure event.

11.3 The affected Party is not required to perform any of its obligations which are prevented or seriously delayed by the event of Force Majeure for as long as such event continues and leaves the affected Party unable, using all reasonable efforts, to recommence its performance.

10. RECLAMOS Y TIEMPO LÍMITE

10.1 El Contratista inmediatamente deberá notificarle por escrito a Maersk de cualquier pérdida, daño, hurto o retraso en los Bienes, Contenedores, Contenedores Refrigerados, Equipo o documentos, que ocurran en cualquier momento y deberá asistir completa y prontamente a Maersk en el manejo y solución de cualquier reclamación.

10.2 Si hubiera algún reclamo o acción de un cliente de Maersk o cualquier otra persona en contra de Maersk en relación con cualquier asunto causado o atribuido al Contratista ("Reclamo de un tercero"), cualquier reclamación o acción de repetición contra el Contratista por Maersk estará sujeto a una barra de tiempo de seis (6) meses, contado a partir de lo que suceda de último:

(a) La fecha de la sentencia final del reclamo de un tercero; o

(b) Desde la fecha en que Maersk haya llegado a un arreglo en cuanto al reclamo de un tercero.

11. FUERZA MAYOR

11.1 Las Partes no serán responsables por cualquier incumplimiento de este Contrato, cuando y por el alcance del desempeño, que fue previsto o seriamente atrasado por cualquier evento de Fuerza Mayor.

11.2 La Parte afectada por Fuerza Mayor deberá notificar a la otra, sin retraso y a más tardar dentro de los dos (2) días siguientes de acaecido el evento de la Fuerza Mayor, indicando la naturaleza y extensión de ésta, y deberá notificar de una manera similar a la otra Parte, dentro de los dos (2) días siguientes de concluido el evento de Fuerza Mayor.

11.3 La Parte afectada no le es requerido que desempeñe obligación alguna, que sea prevenida o materialmente retrasada por el evento de Fuerza Mayor, durante el tiempo que dicho evento continúe y no permita a la Parte afectada, utilizando todos los esfuerzos razonables, reanudar su desempeño.

12. THIRD PARTY LIABILITIES

Each party (the "indemnifying party") shall be responsible for and indemnify the other party (the "indemnified party") from and against any claim by any third party caused by or arising out of or in connection with the Services and/or involving the indemnified party's liability for death or personal injury or property damage which the indemnified party incurs or suffers as a result of the negligence, default or breach of statutory duty or this Agreement by the indemnifying party.

13. IT PROVISIONS

13.1 The parties shall co-operate with each other as to integration of their systems and the use of EDI (electronic data interchange) as much as possible. Each party shall bear its own costs of any such integration. Contractor may be required to update Maersk systems with required information via online tools.

13.2 If Contractor transfers, or causes the transfer of, data to any of the A.P. Moller - Maersk Group's systems from time to time, it shall be responsible for the quality and timeliness of such data and its transfer, and shall indemnify Maersk and the Merchant against any claim, loss, corruption or damage caused by or in respect of such data or its transfer.

14. DOCUMENTATION AND AUDIT

14.1 Procedures for documentation are set out in APPENDIX 1 **A - (SOP Trucking)**. All documents must be in a form agreed by both Parties. Contractor shall not issue any documents on behalf of, as agent for or otherwise naming Maersk or Merchant without express written permission from Maersk.

14.2 Contractor shall maintain true and complete records and systems in accordance with good business practices and prepare documents, papers and reports in respect of the Services provided hereunder, including as may be reasonably required by Maersk or by any competent authority or body.

12. RESPONSABILIDADES DE TERCEROS

Cada Parte (la "parte que indemnice") será responsable de indemnizar a la otra parte (la "parte indemnizada"), por y en contra de cualquier reclamación presentada por un tercero, que sea causada o que surja en conexión con la prestación de los Servicios y/o que involucre la responsabilidad de la parte indemnizada, por muerte o daños a la persona o la propiedad en que la parte indemnizada incurra o sufra, como resultado de la negligencia, omisión o incumplimiento de una obligación legal, o de este Contrato por la parte que indemnice.

13. SISTEMAS DE INFORMACION (IT)

13.1 Las partes cooperarán entre sí en cuanto a la integración de sus sistemas y el uso de EDI (intercambio electrónico de datos) tanto como sea posible. Cada parte sufragará sus propios gastos de dicha integración. Podrá ser necesario que el Contratista actualice los sistemas de Maersk con la información requerida a través de herramientas en línea.

13.2 Si el Contratista transfiere, o genera transferencia de datos a cualquiera de los sistemas del Grupo Maersk, este será responsable de la calidad y entrega a tiempo de estos datos y su transferencia, y deberá indemnizar a Maersk y el Comerciante frente a cualquier reclamo, pérdida, corrupción o daño causados por o en relación con dichos datos o su transferencia.

14. DOCUMENTACION Y AUDITORIA

14.1 Los procedimientos para la documentación se establecen en el APPENDIX 1 **A - (SOP Trucking)**. Todos los documentos deben estar en un formato convenido por ambas Partes. El Contratista no podrá emitir ningún documento en nombre de, como agente o de otra manera nombrar Maersk o el Comerciante sin autorización expresa por escrito de Maersk.

14.2 El Contratista deberá mantener registros y sistemas verdaderos y completos de acuerdo con las buenas prácticas comerciales y preparar documentos, artículos e informes en relación con los Servicios prestados en virtud del presente, incluso como sea requerido por Maersk o por cualquier autoridad u organismo competente.

14.3 Maersk and/or Merchant may conduct an audit of Contractor's and/or any subcontractors' records, books, documents, systems and/or accounts at any time during the course of this Agreement, during business hours only. Contractor shall comply in full with any such audit and render all reasonable assistance to Maersk and/or Merchant. Each Party shall bear its own costs of any such audit. Contractor shall not, however, be required to give access to any data, information or record in regard to the activity of any of its other clients.

14.4 Where the audit identifies any deficiencies in the Contractor's obligations under clause 4.1, the Contractor shall present Maersk with a document which specifies the steps that will be taken by the Contractor to remedy the deficiencies in compliance with the Contractor's obligations ("Improvement Plan"). The receipt of the Improvement Plan by the Maersk will not limit any accrued rights of Maersk.

14.5 For the purpose of auditing Contractor's obligation under 5.2, Maersk may appoint a third party well reputed auditor of international standard to investigate Contractor's compliance even if such audit should require disclosure to the auditor of information otherwise excluded from audits performed by Maersk under this clause.

15. CONFIDENTIALITY

15.1 Maersk shall provide to Contractor such information as is required to properly perform the Services and otherwise as may be reasonably required for the efficient planning and conduct of the Services.

15.2 The Parties agree that all documents, records, correspondence, information and transactions in any form, concerning the operation or business of either Party (including the contents of this Agreement and, in the case of Maersk, including the documents, records, correspondence, information and transactions of or concerning any Merchant or their business) shall be kept strictly confidential. In no circumstances shall

14.3 Maersk y/o el Comerciante podrán llevar a cabo una auditoría de los registros, libros, documentos, sistemas y/o cuentas del Contratista y/o cualquier subcontratista en cualquier momento durante el transcurso de este Contrato, sólo durante las horas laborales. El Contratista deberá cumplir en su totalidad con dicha auditoría y prestar toda la asistencia razonable a Maersk y/o el Comerciante. Cada Parte sufragará sus propios gastos de dicha auditoría. No se requerirá; sin embargo, al Contratista para dar acceso a cualquier dato, información o registro respecto a la actividad de cualquiera de sus otros clientes.

14.4 Cuando la auditoría identifica alguna deficiencia en las obligaciones del Contratista en virtud de la cláusula 4.1, el Contratista deberá presentar dentro de los 21 días de haber presentado los resultados del reporte de auditoría presentar a Maersk un documento en el que se especifiquen las medidas que serán tomadas por el Contratista para remediar las deficiencias en el cumplimiento de las obligaciones del Contratista ("plan de mejora"). El recibo del Plan de Mejora de Maersk no limitará los derechos concedidos por parte de Maersk.

14.5 Con el propósito de auditar la obligación del Contratista bajo la cláusula 5.2, Maersk puede designar a un tercero de estándar internacional para investigar el cumplimiento por parte del Contratista, incluso si dicha auditoría exige al Contratista la divulgación de información excluida de auditorías ejecutadas por Maersk bajo esta misma cláusula.

15. CONFIDENCIALIDAD

15.1 Maersk deberá suministrar al Contratista toda la información requerida para llevar a cabo los Servicios, así como lo razonablemente requerido para planear eficientemente y conducir los Servicios.

15.2 Las Partes acuerdan que todos los documentos, registros, correspondencia, información, y transacciones en cualquier forma, concerniente a la operación o negocio de cualquier Parte (incluyendo el contenido de este Contrato y, en el caso de Maersk, incluyendo los documentos, registros, correspondencia, información y transacciones de o concernientes a cualquier cliente o su negocio), deberá mantener estricta

any such confidential information be disclosed to any third party, unless:

- (a) such matter is at that time in the public domain (by reason other than disclosure by that Party);
- (b) a Party is compelled by any governmental or judicial authority to disclose any such information;
- (c) a Party is compelled by applicable law or regulation, to disclose any such information;
- (d) it is required for the performance of this Agreement; or
- (e) it is required for Maersk to conduct a review of performance or operation of this Agreement, which for the avoidance of doubt may include the right to conduct an audit and/or benchmarking exercise of the commercial aspects of this Agreement.

Where either Party discloses information to a third party for the performance or a review of the performance of the Agreement, it shall only disclose information to the extent so required, and ensure that the third party is bound to maintain confidentiality in terms no less than provided for in this Clause.

15.3 Neither Party shall make any public announcement concerning this Agreement without the prior written consent of the other Party.

15.4 Where the Contractor's business comprises multiple divisions in one legal entity (e.g. forwarding and trucking), Clause 15.2 also applies between such divisions.

16. MODIFICATIONS AND WAIVERS

Any additions or modifications to this Agreement shall be made in writing and signed by both Parties. Failure by a Party at any time to insist upon strict performance by the other Party of any provision of this Agreement shall not constitute a waiver of any right of such Party to insist upon strict performance at all times.

confidencialidad. Bajo ninguna circunstancia tal información confidencial se le entregará a un tercero, a menos que:

- (a) Ese asunto sea de dominio público en ese momento (por otra razón que la divulgación por esa Parte);
- (b) Una Parte sea requerida por una autoridad gubernamental o judicial para que divulgue tal información;
- (c) Una Parte sea requerida por la ley aplicable o regulación, a divulgar tal información;
- (d) sea requerida para el cumplimiento de este Contrato.
- (e) Es requerido por parte de Maersk realizar una revisión de desempeño u operatividad bajo este Contrato, lo cual con el propósito de despejar cualquier duda puede incluir el derecho a conducir una auditoria y/o ejercicio de evaluación comparativa de los aspectos comerciales de este Contrato.

Cuando alguna Parte revele información a un tercero para el cumplimiento o una revisión de este Contrato, solo deberá revelar la información requerida, limitar la exposición en lo posible y asegurar que el tercero mantenga la confidencialidad en términos no menores a los expresados en esta cláusula.

15.3 Ninguna Parte hará un anuncio público concerniente a este Contrato, sin el consentimiento escrito de la otra Parte.

15.4 Cuando el negocio del Contratista comprenda múltiples divisiones bajo una misma entidad legal (ej. agenciamiento de carga y transporte terrestre), la cláusula 15.2 también aplica entre tales divisiones).

16. MODIFICACIONES Y RENUNCIAS

Cualquier adición o modificación a este Contrato deberá ser por escrito y firmado por ambas Partes. La falta de alguna Parte en cualquier tiempo de insistir en el cumplimiento por la otra Parte de alguna provisión de este Contrato, no constituirá ninguna renuncia de cualquier derecho de esa Parte, para exigir el cumplimiento en cualquier momento.

17. SEVERABILITY

Should any provision of this Agreement be held invalid or unenforceable, the remainder of this Agreement shall not be affected.

18. PREVAILING TERMS

In the event of conflict between these general terms and any Appendix, these general terms shall prevail.

19. GROUP PROVISIONS

19.1 Neither Party may sub-contract or assign or otherwise transfer its rights, title, interest or obligations under this Agreement without the prior written consent of the other Party (such consent not to be unreasonably withheld or delayed), except that Maersk may assign or novate this Agreement to any company or other entity within the A.P. Moller – Maersk Group by giving public notice or in any other way informing the Contractor.

19.2 The Contractor shall upon request of any company in the A.P. Moller - Maersk Group provide the Services to such company on the same terms and rates as those contained in this Agreement. By exercising this right, such company is severally, but not jointly liable under this Agreement and such company shall to this extent from the time of such request be or be deemed to be party to this Agreement.

20. NO PARTNERSHIP

20.1 Nothing in this Agreement shall be construed as creating a corporation, partnership or joint venture between the Parties, and neither Party shall so represent or hold out to any third party.

20.2 Contractor is not agent for, and has no authority whatsoever to incur any liabilities, make contractual commitments or otherwise bind or commit Maersk or any Merchant or the owner of any Goods, Container, Cargo or Equipment in respect of any matter whatsoever. Contractor may not use or refer to any Maersk Marks, or any marks or names of any Merchant, in any way.

17. DIVISIBILIDAD

Si alguna provisión de este Contrato es declarada inválida o no puede hacerse cumplir, las restantes provisiones de este Contrato no se verán afectadas.

18. TÉRMINOS PREVALECIENTES

En el evento que haya conflicto entre estos términos generales y cualquier Apéndice, estos términos generales deben prevalecer.

19. PROVISIONES GRUPALES

19.1 Ninguna Parte podrá sub-contratar o asignar o transferir sus derechos, título, interés u obligaciones bajo este Contrato sin el consentimiento previo y por escrito de la otra Parte (dicho consentimiento no debe ser excesivamente atrasado o retenido), excepto que Maersk puede ceder o novar este Contrato a cualquier entidad del Grupo Maersk mediante notificación pública o de cualquier otro modo informado al Contratista.

19.2 El Contratista debe bajo solicitud de cualquier compañía del Grupo Maersk, proveer los Servicios a esa compañía, en los mismos términos y costos de aquellos contenidos en este Contrato. Mediante el ejercicio de este derecho, esa compañía será individualmente, pero no en conjunto, responsable bajo este Contrato y dicha compañía en el transcurso del tiempo de dicha solicitud, será o no parte de este Contrato.

20. NO SOCIEDAD

20.1 Nada en este Contrato deberá interpretarse como creación de una corporación, asociación o empresa conjunta entre las Partes, y ninguna Parte deberá por lo tanto representar o extenderlo a cualquier tercero.

20.2 El Contratista no es un agente, ni tiene autoridad alguna para incurrir en responsabilidades, hacer compromisos contractuales, o de otra manera obligar, o comprometer a Maersk o cualquier Comerciante o el propietario de las mercancías respecto de cualquier asunto. El Contratista no podrá utilizar o referirse a cualquier Marca de Maersk o cualquier marca o nombre de cualquier Comerciante de ninguna manera.

20.3 Contractor shall under no circumstances appear in court, arbitration or mediation on behalf of Maersk or accept service of summons, writs or any other notice of legal proceedings ("proceedings") on behalf of Maersk, but must instead immediately inform Maersk, should Contractor receive any such proceedings.

21. ENTIRE AGREEMENT

This Agreement contains the entire understanding between the Parties and supersedes and replaces any written or verbal prior agreement, representation, understanding, quotation or response to tender, or any standard terms or conditions of the Contractor, including any terms or conditions printed on the documents of the Contractor. The Parties agree that neither Party has entered into this Agreement in reliance upon any representation, warranty or statement made by the other Party which is not set out or referred to in this Agreement.

22. NOTICES

Any notices to be served to either Party under this Agreement shall be made in writing (including by email or fax), and addressed to the relevant contact persons and addresses identified in APPENDIX 3 - (Notices). Any faxed notice must be confirmed by a mail or email copy.

20.3 El Contratista bajo ninguna circunstancia deberá comparecer en corte, arbitraje o mediación en representación de Maersk o aceptar citaciones, oficios o cualquier otra notificación de procesos legales ("procesos") en representación de Maersk, pero inmediatamente deberá informarle a Maersk, si el Contratista recibe dichos procesos.

21. CONTRATO TOTAL

Este Contrato contiene el entendimiento total entre las Partes y sustituye y reemplaza cualquier acuerdo previo verbal o escrito, representación, entendimiento, citación o respuesta a licitar, o cualquier término estándar o condiciones del Contratista. Las Partes acuerdan que ninguna Parte ha suscrito este Contrato, dependiendo de una representación, garantía o declaración hecha por la otra Parte, que no se presente o se refiera en este Contrato.

22. NOTIFICACIONES

Cualquier notificación entregada a cualquier Parte en este Contrato deberá ser por escrito (incluyendo por correo electrónico o fax), y dirigidas a las personas contactos relevantes y direcciones identificadas en el APÉNDICE 3 (Notificaciones). Cualquier notificación por fax, deberá ser confirmada por correo o copia del correo electrónico.

23. GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTION

23.1 This Agreement shall be governed by English law, excluding its choice of law provisions.

23.2 The Parties shall use all reasonable efforts to resolve any disputes amicably. If a dispute cannot be solved amicably, the Parties agree to submit to the exclusive jurisdiction of the High Court, London.

23. LEY IMPERANTE Y RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

23.1 Este Contrato será gobernado por la ley inglesa, excluyendo la escogencia de provisiones de ley.

23.2 Las Partes deberán hacer todos los esfuerzos razonables para resolver cualquier disputa amigablemente. Si una disputa no puede ser resuelta amigablemente, las Partes acuerdan someterse a la jurisdicción de la corte suprema de Londres.

ACCEPTED AND AGREED BY:

Maersk

Name : Peter Slange Corfitsen
Title : Latin America Operations Director
Date :

Contractor

Name : Xavier Antonio Abufele Coello
Title : Legal Representative
Date :

ACEPTADO Y ACORDADO POR:

Maersk

Nombre : **Peter Slange Corfitsen**
Puesto: Director Regional de Operaciones
Fecha:

Contratista

Nombre: Xavier Antonio Abufele Coello
Puesto: Representante Legal
Fecha:

APPENDIX 1 A - (SOP Trucking)

This SOP describes the Specific Standard Operating Procedures under this Transport Service Agreement. The document must be revised once a year as a minimum, or whenever there are changes to the operational requirements.

SERVICES

The Contractor shall perform the following services:

- Transportation of Containers (loaded or empty) via the mode specified.
- Other handling of Containers as may be agreed.

TRANSPORT ORDERS

Transport Orders will be generated out of the local transport system called "Mets+".

Transport Orders can be sent out via multiple modes of communication. These include fax, internet, EDI, and E-mail.

The Transport Order should be easy to read, self-explanatory and not contain redundant information. Everything in it is important. However, special attention should be given to the "REMARKS" section as this is the section where the dispatcher will add his or her special remarks which of course differs every time from the standard input fields.

In case the Transport Order is not received in good reading order, the dispatcher should be contacted and asked for a re-transmission of the order. Never just assume or guess what you think it should be, but be sure about it.

The dispatch order should contain contact information for the dispatch office in case of any discrepancies or clarifications.

APÉNDICE 1 A – (Procedimiento de Transporte Terrestre)

El presente "SOP" describe el Procedimiento Operativo Específico Estándar bajo el presente Contrato de Servicios de Transporte. El documento debe ser revisado al menos una vez al año, o siempre que haya cambios en los requerimientos operacionales.

SERVICIOS

El Contratista deberá prestar los siguientes servicios:

- Transporte de Contenedores (cargados o vacíos) por la vía que se especifique.
- Cualquier manipulación de Contenedores que haya sido acordada.

ÓRDENES DE TRANSPORTE

Las Órdenes de Transporte serán generadas por el sistema local de transporte llamado "Mets+".

Las Órdenes de Transporte pueden ser enviadas por múltiples formas de comunicación, las que incluyen teléfono, fax, internet, EDI (intercambio electrónico de datos) y correo electrónico.

Las Órdenes de Transporte deben ser de fácil lectura, explícitas por sí solas y no contener información redundante. Todo en ellas es importante. Sin embargo, se le deberá prestar especial atención a la sección de "OBSERVACIONES", pues en esta sección es en la que el despachador agregará sus observaciones especiales, las cuales difieren de los espacios de entrada estándar.

En caso que la Orden de Transporte no se reciba de una forma legible, el Contratista deberá contactar al despachador y solicitarle que reenvíe la Orden. Nunca deberá asumir o adivinar lo que piensa que debería ser, sino estar seguro del requerimiento.

La Orden de Transporte debe contener la información del contacto de la oficina de despacho en caso de cualquier discrepancia o aclaración necesaria.

CONTAINER INSPECTION

Container Inspection (Empty)

When collecting empty equipment from customers, depots or ports, Contractor must ensure that the equipment's interior is free of debris, dry and odor free.

Contractors should also ensure any previous hazardous labels have been removed.

When checking that the Container is fit for loading or empty returning, the Contractor is to pay particular attention to the following:

- All doors and door-catches should be in good working order and closed.
- The floor should be clean with no unusual internal protrusions and all residues and debris removed.
- The roof should have no apparent holes.
- The identification plate should be readable and valid.
- If using a 3rd party owned or shared chassis the tires should be checked for visible damage or leaks.

In the event a Container is received in a damaged condition, the Contractor shall ensure that this is properly reflected in the Interchange Report, that the EIR is signed and that damage is reported to the Maersk office. If this is not done, the Contractor will be held responsible.

Container Inspection (Loaded)

When collecting loaded Containers from customers or ports the Contractor is to pay particular attention to the following:

- All doors should be locked properly.
- Seals are attached and verified.
- No visible damage which might endanger the cargo.
- The identification plate should be readable and valid.
- Tires should be checked for visible damage or leaks.

INSPECCIÓN DE CONTENEDORES

Inspección de Contenedor (vacío)

En caso de recolectar equipo vacío de clientes, depósitos o puertos, el Contratista debe garantizar, el interior se encuentra libre de escombros, está seco y sin olores.

Los Contratistas también deben garantizar que las marcas peligrosas puestas con anterioridad se han removido.

Cuando se haya corroborado que el contenedor es apto para la carga o se encuentra vacío, el Contratista debe prestar particular atención a lo siguiente:

- Todas las puertas y compuertas se encuentren en buen estado de funcionamiento y cerradura.
- El piso debe estar limpio sin protuberancias inusuales internas y todos los residuos y desechos deben ser retirados.
- El techo no debe tener agujeros evidentes.
- La placa de identificación debe ser legible y válida.
- Si se utiliza el chasis de una tercera parte, o compartido, las llantas deben ser revisados por daños o fugas visibles.

En caso de que un Contenedor sea recibido en una condición de daño, el Contratista deberá asegurarse que esto se refleje adecuadamente en el Informe de Intercambio, que el EIR sea firmado, y que el daño se informe a la oficina de Maersk. Si esta disposición no se cumple, el Contratista será responsable.

Inspección de Contenedor (cargado)

Cuando se carguen los Contenedores por los clientes o puertos, el Contratista deberá prestar particular atención a lo siguiente:

- Todas las puertas deben estar cerradas apropiadamente.
- Los sellos están fijos y verificados.
- Ningún daño visible que pueda dañar la Carga.
- La placa de identificación debe ser legible y válida.
- Los neumáticos deben ser revisados por posibles daños o fugas.

In the event a Container is received in a damaged condition, the Contractor shall ensure that this is properly reflected in the Interchange Report, that the EIR is signed and that damage is reported to the Maersk office. If this is not done, the Contractor will be held responsible.

Container Inspection (Reefer)

When collecting loaded Containers from customers or ports the Contractor is to pay particular attention to the following:

- All doors should be locked properly.
- Gen-set operational.
- Seals are attached.
- No visible damage which might endanger the cargo.
- The identification plate should be readable and valid.
- Tires should be checked for visible damage or leaks.

When collecting loaded Containers for temperature-controlled transportation, the driver shall ensure at all times the temperature remains at the set temperature as specified in the documentation and/or work order. The fuel level of the genset should also be checked prior to departing the collection site. For the avoidance doubt the fuel in gensets is the property of Maersk and may only be used to power the genset.

In the event a Container is received in a damaged condition, the Contractor shall ensure that this is properly reflected in the Interchange Report, that the EIR is signed and that damage is reported to the Maersk office. If this is not done, the Contractor will be held responsible.

En caso de que un Contenedor sea recibido en una condición de daño, el Contratista deberá asegurarse que esto se refleje adecuadamente en el Informe de Intercambio, que el EIR firma, y que el daño se informe a la oficina de Maersk. Si esta disposición no se cumple, el Contratista será responsable.

Inspección de Contenedor (Refrigerado)

Cuando se recojan Contenedores cargados por los clientes o puertos, el Contratista deberá prestar particular atención a lo siguiente:

- Todas las puertas deben estar cerradas apropiadamente.
- El Gen-set esté en estado de operación.
- Los sellos están adheridos.
- Ningún daño visible que pueda dañar la Carga.
- La placa de identificación debe ser legible y válida.
- Las llantas deben ser revisadas por posibles daños o fugas.

Al recoger los contenedores cargados para el transporte de Carga que requiera temperatura controlada, el conductor deberá garantizar en todo momento que se mantenga la temperatura que se especifique en la documentación y/u Orden de Trabajo. El nivel de combustible del gen-set también debe ser revisado antes de salir del lugar de recolección. Para evitar cualquier duda, el combustible de los gensets es de propiedad de Maersk y sólo podrá ser utilizado para alimentar el genset.

En caso de que un Contenedor sea recibido en una condición de daño, el Contratista deberá asegurarse que esto se refleje adecuadamente en el Informe de Intercambio, que el EIR sea firmado, y que el daño se informe a la oficina de Maersk. Si esta disposición no se cumple, el Contratista será responsable.

Container Inspection (Seals)

Prior to leaving from port/terminal or customer premise with the loaded Container, the Contractor must check the seal number(s) to ensure it is intact and matches the number(s) on the delivery instruction, documentation and/or work order.

Affixed seal numbers are to be noted down on the proper documentation and need to be signed off prior to departure.

If there is any mismatch with seal numbers, either on delivery instruction, documentation and/or work order, the Container will not move and the Maersk office must be notified immediately.

No Container seal shall be affixed or removed unless it is under the supervision and presence of the customer, the Customs officer or port official.

HAZARDOUS – CARGO

All Contractors transporting hazardous cargo MUST be trained in the relevant Dangerous Goods Regulations, enabling them to move the hazardous cargo required. They must also carry a valid local Training Certificate to verify this at all times. Drivers who are not appropriately trained shall not be scheduled for hazardous transport.

When hazardous cargo is involved each vehicle is to carry a toolkit, in accordance with local regulations. The following are examples of items required in the tool kit:

- Hard hat
- Goggles
- Gloves
- First aid kit
- Eye wash (with valid date)
- Safety footwear
- High visibility jacket or vest
- Torch

Inspección de Contenedor (Sellos)

Previo a abandonar el puerto/terminal o el establecimiento del cliente con el Contenedor cargado, el Contratista debe verificar los números de los sellos para asegurar que se encuentren intactos y coincidan con los números en las instrucciones de entrega, documentación y/u Orden de Trabajo.

Los números de los sellos adheridos deben estar anotados en la documentación correspondiente y deben ser firmados antes de la salida.

Si existe incongruencia con los números de los sellos, ya sea en las instrucciones de entrega, la documentación y/u Orden de Trabajo, el Contenedor no se moverá, y se deberá notificar a la oficina de Maersk inmediatamente.

Ningún sello del Contenedor deberá ser adherido ni removido a menos que sea bajo la supervisión y presencia del cliente, el oficial de aduana o el oficial del puerto.

CARGA PELIGROSA

Todos los Contratistas que transporten carga peligrosa DEBEN haber sido capacitados de acuerdo a las Regulaciones de Mercancías Peligrosas, permitiéndoles trasladar la carga peligrosa requerida. Asimismo, deberán cargar consigo un certificado de capacitación local válido para que sea verificado en cualquier momento. Los conductores que no hayan sido apropiadamente capacitados, no deberán ser programados para realizar transporte de carga peligrosa.

En los casos en que carga peligrosa sea involucrada, cada vehículo deberá llevar una caja de herramientas, de acuerdo a las regulaciones locales. Los siguientes son ejemplos de artículos requeridos en la caja de herramientas:

- Casco de seguridad
- Gafas de protección
- Guantes
- Botiquín de primeros auxilios
- Jabón para ojos (con fecha de expiración vigente)
- Calzado de seguridad
- Chaqueta o chaleco de visibilidad
- Linterna

- Suitable and properly charged fire extinguishers (with valid date)
- Extintores apropiados y debidamente cargados (con fecha de expiración vigente)

When hazardous cargo is being moved (import-export) the driver must check that the hazardous placards (in accordance with the declaration on the dangerous goods note) have been placed on all 4 sides of the Container. He/she shall also obtain the appropriate Dangerous Goods Declaration and Dangerous Goods Standard Shipping Note, correctly filled out by the customer. In the event that the Dangerous Goods Declaration, Dangerous Good Note and hazardous placards are not available, this must be reported to Maersk office to obtain instruction.

En los casos en que carga peligrosa haya sido trasladada (importación-exportación) el conductor deberá revisar que los rótulos de carga peligrosa (de conformidad con la declaración de la nota de mercancías peligrosas) han sido puestos en los cuatro lados del Contenedor. Asimismo, el conductor deberá obtener la Declaración de Mercancías Peligrosas y la Nota de Embarque de Mercancías Peligrosas, debidamente diligenciados por el cliente. En caso que la Declaración de Mercancías Peligrosas, la Nota de Embarque de Mercancías Peligrosas y los rótulos de peligro no se encuentren a disposición, esto deberá ser reportado a la oficina de Maersk para obtener instrucciones.

No Container shall be moved unless both the documentation and placards are available to accompany the driver/vehicle. The vehicle must be parked until the situation is resolved.

Ningún Contenedor deberá ser trasladado a menos que tanto los documentos como los rótulos de peligro estén disponibles para acompañar al conductor/vehículo. El vehículo debe permanecer estacionado hasta que la situación se resuelva.

DOCUMENTS

Any Containers are presumed to be delivered to Contractor in good order unless Contractor jointly with Maersk has signed an "Equipment Receipt and Inspection Report" in agreed form identifying any damage, defects of Container.

DOCUMENTOS

Se presume que todos los Contenedores se han entregado al Contratista en buen estado a menos que el Contratista, en conjunto con Maersk, hayan firmado un "Reporte de Inspección y Recepción de Equipo" en formato acordado identificando cualquier daño o defecto en el Contenedor.

All Containers must be accompanied with the relevant documents and/or paperwork related to the contents of the Container in accordance with this SOP. Any customs formalities to be completed for cross- border traffic to be dealt with promptly by the driver. Forwarding papers and/or accompanying documents or their contents shall not be handed over to third parties, with the exception of officials carrying out inspections.

Todos los Contenedores deben ir acompañados con los documentos relevantes y/o documentación relacionada con el contenido del Contenedor de conformidad con este SOP. Cualquier formalidad aduanera que sea necesario completar para el tráfico transfronterizo debe ser atendida con rapidez por el conductor. Los documentos o la documentación que acompañen la carga o su contenido no deberán ser entregados a terceras personas, a excepción de los funcionarios u oficiales que realizan inspecciones.

Import: All Containers must be accompanied with relevant documents or paperwork related to the contents of the Container. Examples of Paperwork or documents are: Dangerous Goods Declaration, International Consignment Note, Manifests, Load lists, T-

Importación: Todos los Contenedores deben ir acompañados de los documentos relevantes y/o documentación relacionada con el contenido del Contenedor. Ejemplos de documentos son: Declaración de Mercancías Peligrosas, Carta de porte internacional,

forms, Bill of Lading, Transport Orders, Military Documentation etc.

manifiestos, listas de carga, formularios, conocimientos de embarque, órdenes de transporte, documentación militar, etc.

Export: Official paperwork will be required for every export load. All Containers must be accompanied with relevant documents / paperwork related to the contents of the Container. Examples of Paperwork and or documents are: Dangerous Goods Declaration, International Consignment Note, Manifests, Load lists, T-forms, Bill of Lading, Transport Orders, Military Documentation etc.

Exportación: Se requerirá documentación oficial para cada carga que se exporte. Todos los Contenedores deben ir acompañados de documentos/documentación relevante relacionada con el contenido del Contenedor. Ejemplos de documentos son: Declaración de Mercancías Peligrosas, Carta de porte internacional, manifiestos, listas de carga, formularios, conocimientos de embarque, órdenes de transporte, documentación militar, etc.

The driver, on leaving customer's premises, should request any documentation relevant to the export. On arriving at the port or terminal all drivers should report to the reception desk or with the authorized Port/Terminal Agent. They should then check for confirmation that the Container has been pre-approved for delivery onto the terminal and collect the appropriate documentation for delivery of the Container.

El conductor, al abandonar las instalaciones del cliente, deberá solicitar toda la documentación relevante para la exportación. Al llegar al puerto o terminal, todos los conductores deberán reportarse en la recepción o con el agente del puerto o terminal autorizado. Posteriormente deberán confirmar que el Contenedor ha sido pre-autorizado para la entrega en el terminal y recoger la documentación apropiada para la entrega del Contenedor.

Forwarding papers and/or accompanying documents or their contents shall not be divulged or handed over to third parties, with the exception of officials carrying out inspections.

Los documentos o la documentación que acompañan la carga o su contenido, no serán entregados a terceras personas, a excepción de los funcionarios u oficiales que realizan inspecciones.

The responsible Contractor MUST ensure that the cargo is received properly and that all paperwork and documentation is properly executed and signed for and seal numbers are verified.

El Contratista responsable DEBE asegurarse que la Carga ha sido recibida de forma adecuada y que toda la documentación se encuentra correcta y firmada, y los números de los sellos han sido verificados.

ON TIME DELIVERY AND STATUS REPORTING

TIEMPO DE ENTREGA E INFORMES DE ESTADO

On Time Delivery

Entrega a tiempo

The Contractor must deliver on time. A delivery is on time when delivered within the time provided in the Transport Order. The Contractor must deliver on time minimum 95% of the total number of transports during any calendar month. If at any time during the contract period the accumulated number of on time deliveries falls below 95% such under performance constitutes a material breach of the Agreement and Maersk will review the performance with the Contractor in order to agree upon required corrective actions. If performance is not improved to meet the

El Contratista debe entregar la carga a tiempo. Una entrega se considera a tiempo, cuando ha sido realizada dentro del término solicitado en el Orden de Transporte. El Contratista debe entregar a tiempo al menos el 95% del total de los transportes durante el mes. Si en cualquier momento, durante la vigencia del Contrato, el acumulado de entregas a tiempo es menor al 95%, ello constituye un incumplimiento material al Contrato, y Maersk revisará el cumplimiento del Contratista con el fin de ponerse de acuerdo sobre las acciones correctivas

tolerances set out above, Maersk may terminate the Agreement.

Ordinary Reporting

The Contractor must report actual delivery times at store-door. The actual delivery time must be reported to and received by Maersk in the applicable reporting system no later than 72 hours after actual delivery.

Reporting of irregularities

The Contractor must notify the local Maersk Dispatch Department by phone or other agreed means of transmission immediately when they become aware of a problem which will affect the delivery or collection time. The notification must include:

- Booking reference or Transport Order number
- Container number
- Delivery point or collection point
- Booking time
- Estimated time of arrival
- Reason for running late in accordance with the global non-conformance reasons below:

Non-conformance code	Description
Container – Container Damage	Container rejected by haulier or customer due to damage
Container – Container Leaking	Container leaking
Customer – Change of Product	Delivery details changed during Ops execution / customer adjusted appointment date&time / Customer request
Customer – Customer Delay	Customer delay (customs release, freight release, transport doc release or others)
Customer – Rejected Collection/Delivery	Loaded Container Pick/Up or Cargo rejected by customer
Documentation – Data Integrity Issues	Wrong address on documents, untimely issuing of documents
Documentation – Hazardous Issues	Mis-/un-declared HAZ, no HAZ info in systems, missing dangerous goods note
Equipment – Not Available/Suitable	Empty equipment not available or suitable
External – Authorities Detainment	Not customs cleared, port health hold, regulatory non compliance
External – Terminal / Depot Delays	Terminal / Depot congestion due to capacity or operational failures
External – Rail / Barge Delays	Container not available due to rail / barge delays
External – Security/Escort delay	Delay due to security issues
External – Vessel Delay	Container not available due to vessel delays
Haulier – Driver Error	Driver errors
Haulier – Hijack	Haulier hijacked
Haulier – Other	Haulier system failure or other internal haulier error
Haulier – Vehicle Breakdown/Accident	Haulier vehicle breakdown, haulier accident
Haulier – Without Notification	No delay notification provided
Internal – Detain In Transit	Container detained in transit by ML
Internal – Documentation Incomplete	Documentation not provided from Customer Service to Ops in time for timely execution
Internal – Internal Error	Maersk Line internal system and/or clerical error
Traffic – Delay Due to Heavy Traffic	Traffic delay due to heavy traffic (eg. rush hours, accident)
Traffic – Weather Delay	Traffic delay due to weather conditions

Non-compliance with the above constitutes a material breach of the Agreement and Maersk will review the performance with the Contractor and may terminate the Agreement.

requeridas. Si el desempeño no mejora para dar cumplimiento a lo requerido, Maersk podrá dar por terminado el Contrato.

Reportes ordinarios

El Contratista deberá informar acerca de los tiempos de entrega reales en la puerta de entrada. El tiempo de entrega real debe de ser comunicado a y recibido por Maersk en el sistema de reportes aplicable a más tardar 72 horas después de la entrega real.

Reporte de irregularidades

El Contratista deberá notificar al Departamento de Despachos de Maersk local vía telefónica u otro medio que haya sido acordado de transmisión inmediata, cuando deban ser alertados acerca de un problema que pueda afectar el tiempo de entrega o recogida. La notificación deberá incluir:

- Referencia de la reserva o el número de Orden de Transporte
- Número de contenedor
- Punto de entrega o recogida
- Tiempo de reserva
- Tiempo estimado de llegada
- Motivo del retraso, de conformidad con las razones de incumplimiento globales que se describen a continuación:

Codigo de Incumplimiento	Descripción
Contenedor – Daño en el Contenedor	Contenedor rechazado por el transportista o el cliente debido a daños
Contenedor – Fuga en el Contenedor	Fuga en el Contenedor
Cliente – Cambio de Producto	Los detalles de la entrega cambiaron durante la ejecución / el cliente ajustó la fecha y hora / solicitud del cliente
Cliente – Atraso del Cliente	Atraso del cliente (liberación aduanera, liberación de la carga, liberación de los documentos de transporte u otros)
Cliente – Rechazo de Recogida/Entrega	Recogida del Contenedor cargado o Carga rechazados por el cliente
Documentación – Problemas con la Integridad de la Información	Dirección errada en los documentos, generación de documentos fuera de tiempo
Documentación – Asuntos de Mercancía Peligrosa	Pérdida / Mercancías Peligrosas no declaradas, no hay información de Mercancías Peligrosas en el sistema, falta la nota de Mercancías Peligrosas
Equipo – No disponible/Adecuado	Equipo vacío no disponible o adecuado
Externo – Detención de Autoridades	No desdusamiento, detención sanitaria en puerto, incumplimiento regulatorio
Externo – Atraso en la Terminal/Depósito	Congestión en el terminal o depósito debido a fallas operacionales o relacionados a capacidad
Externo – Atraso en la Vía/Embarcación	Contenedor no disponible debido a atraso en las vías o en la embarcación
Externo – Atraso en el Acompañante/Seguridad	Atraso derivado de problemas de seguridad
Externo – Atraso del buque	Contenedor no disponible debido a atraso del buque
Transportista – Error del Conductor	Errores del conductor
Transportista – Secuestro	Transportista fue secuestrado
Transportista – Otro	El sistema del transportista ha fallado u otro error interno del transportista
Transportista – Falla/Accidente del Vehículo	Transportista tuvo una falla mecánica o un accidente
Transportista – Sin notificación	Ninguna notificación del atraso fue proveída
Interno – Retenido en el Tránsito	Contenedor retenido en el tránsito por ML
Interno – Documentación Incompleta	Documentación no fue entregada por parte de Servicio al Cliente a Operaciones a tiempo para su oportuna ejecución
Interno – Error interno	Sistema de Maersk Line y/o error administrativo
Tránsito – Atraso derivado del Tránsito Pesado	Atraso debido al tránsito pesado (ejemplo: horas pico, accidentes)
Tránsito – Atraso por Clima	Atraso debido a condiciones climáticas

El incumplimiento a lo establecido anteriormente constituye un incumplimiento material del Contrato y Maersk podrá evaluar el desempeño con el Contratista y dar por terminado el Contrato.

Request for amendments

If Contractor requests to change the positioning time provided in the Transport Order, the Maersk Dispatch Department must be informed no later than 4 pm of the day when the Transport Order is submitted to the Contractor in order for Maersk to inform customer regarding the changed time. As it is not guaranteed that the customer can postpone the time of loading/unloading at its premises it remains at Maersk's discretion whether to accept a change request.

If for any reason the Contractor cannot perform a trip on the day provided in the Transport Order, Maersk must be informed promptly and no later than noon on the day when the Transport Order is submitted in order to make proper internal considerations and inform customer accordingly.

On the contrary, if Maersk cancel a positioning after 5pm of the day when the Transport Order is submitted a dry run is to be debited by the Contractor in line with the minimum tariff provided for in Appendix 2.

Please always remember it is imperative that the Maersk office is notified of any delay before our customer contacts us. Failure to comply with this instruction may result in a non-conformance and the Contractor will be held liable for all resulting costs.

TRACK & TRACE STATUS REPORTING

Some Maersk offices have the ability to perform Track and Trace functions. For offices with this functionality, it is imperative that the Contractors update the local system and adhere to the local guidelines. Many customers have requested this type of visibility and the system updates will only be accurate if the information that is provided is correct. This status information will be processed in the local dispatch system and can be published via the intranet and internet as to inform our customer service departments and customers.

Solicitud de modificaciones

Si el Contratista solicita modificar el tiempo de posicionamiento dispuesto en la Orden de Transporte, el Departamento de Despachos de Maersk deberá ser informado a más tardar a las 4 pm del día en que la Orden de Transporte se entrega al Contratista, con el fin de que Maersk pueda informar al cliente la modificación respecto al tiempo. Debido a que no se garantiza que el cliente pueda modificar el tiempo de cargue/descargue en sus instalaciones, queda a discreción de Maersk si acepta o no una solicitud de modificación.

Si por cualquier razón, el Contratista no pudiera realizar un viaje en el día indicado en la Orden de Transporte, Maersk deberá ser informado lo antes posible y no después de mediodía del día en que la Orden de Transporte fue entregada para que pueda realizar las consideraciones internas adecuadas e informar al cliente debidamente.

Si por el contrario, Maersk cancela un posicionamiento después de las 5 pm del día en que la Orden de Transporte fue entregada, se debitará un despacho del Contratista de acuerdo con la tarifa mínima proveída en el Apéndice 2.

Por favor siempre recordar que es imperativo que la oficina de Maersk debe ser notificada respecto a cualquier retraso antes que el cliente nos contacte. El incumplimiento a esta instrucción puede resultar en una no-conformidad y al Contratista se le considerará responsable por todos los costos que ello genere.

INFORMES DE ESTADO DE SEGUIMIENTO Y LOCALIZACIÓN

Algunas oficinas de Maersk tienen la capacidad de realizar funciones de seguimiento y localización. Para oficinas con esta funcionalidad, es imperativo que los Contratistas actualicen el sistema local y se adhieran a las directrices locales. Muchos clientes han solicitado este tipo de visibilidad y las actualizaciones del sistema sólo serán precisas si la información que se proporciona es correcta. Esta información de estado será procesada en el sistema de despacho local y se puede publicar a través de Internet o intranet, para informar a nuestros

Some of the track and trace systems can accept manual SMS messages, direct interface from the Contractor to the Maersk office, and internet updates via web based systems.

WAITING HOURS / STOPS

If waiting time or stops have been agreed to be compensated, the following guidelines apply:

In the case that waiting hours or any other stops, occur during loading and-or unloading of the Container or other delays at the customers premises, the Maersk office and/or the Maersk dispatch group involved must be notified within 24 hours with the details by fax or e-Mail.

Due to the fact that the customer must be notified timely, this 24 hour deadline must be adhered to, otherwise payment for these costs cannot proceed.

Waiting time and extra costs will be handled in accordance to the agreement with exact amounts noted in Appendix 2.

Deviations to the above will result in non-payment.

INCIDENTS & ACCIDENTS

In the event of ANY incident, accident, emergency situation, damage to Container and/or cargo or dangerous situation whether at Rail, Road, Barge, Terminal, Depot Repair shop, take action to contain situation, call the emergency authorities where applicable and contact the Maersk office and the Maersk dispatcher as soon as possible.

Please make sure you have all the information needed at hand:

- Container number / work order number
- Time of incident
- Location of incident
- Nature of emergency with precise details
- Assistance summoned so far

departamentos de servicio al cliente y a los clientes.

Algunos de los sistemas de seguimiento y localización aceptan mensajes vía SMS manuales, interfaz directa del Contratista a la oficina de Maersk, y actualizaciones de Internet a través de sistemas basados en web.

HORAS DE ESPERA / PARADAS

Si el tiempo de espera o detenciones han sido acordadas que serán compensadas, se aplican las siguientes directrices:

En el caso de que las horas de espera o cualesquiera otras paradas, se producen durante el cargue o descargue u otros retrasos en las instalaciones de los clientes, la oficina de Maersk y/o el grupo de despacho de Maersk debe ser notificado dentro de las 24 horas siguientes con los detalles vía fax o correo electrónico.

Debido al hecho de que el cliente debe ser notificado a tiempo, este plazo de 24 horas deberá ser respetado, de lo contrario el pago de estos gastos no podrá realizarse.

El tiempo de espera y los costos adicionales serán tratados de conformidad con lo acordado en las cantidades exactas indicadas en el Apéndice 2.

El incumplimiento a lo anterior, dará lugar al no pago de dichas compensaciones.

INCIDENTES Y ACCIDENTES

En caso de CUALQUIER incidente, accidente, situación de emergencia, daño al Contenedor y/o a la Carga o una situación peligrosa, ya sea en la vía, calle, embarcación, terminal, taller de reparación del depósito, tome las medidas para contener la situación, llame a las autoridades de emergencia cuando proceda y contacte a la oficina de Maersk y al despachador de Maersk lo antes posible.

Por favor asegúrese de tener a disposición toda la información necesaria:.

- Número de contenedor / número de orden de trabajo
- Hora del incidente
- Ubicación del incidente
- Naturaleza de la emergencia con detalles precisos

- Was it possible to isolate the trailer/Container concerned

DRIVER INSTRUCTIONS

The driver is to be of clean, tidy appearance and is to be co-operative to the needs and the regulations of the customer. The driver must always comply with local site rules with particular regards to the wearing of safety equipment. See section 4

The driver will not have to accept improper or discourteous treatment. If this happens, please try to stay polite, note down name and rank/position of the person involved and contact the Maersk office for help.

- For reasons of safety and traffic considerations, children are not allowed access to the works or to be present at the works gates during vehicle loading or unloading.
- Before moving any Container, driver must lock and secure all cornerposts with twistlocks.
- The driving times, rest times and weight-limitations as prescribed in the respective country must be observed.
- If there is a threat of danger, action must be taken immediately to avoid danger or prevent damage, as dictated by the individual situation. In doing so, drivers must not endanger themselves.
- If vehicles and Containers are parked overnight, they must be parked in a secured compound or in the Contractor's own depot. It is a requirement that Container door-locks should always be fitted to any loaded Container.
- Contractor is to keep all applicable documents and paperwork on file and to provide copies on request.
- For some countries, the driver might be required to carry a means of identification i.e. passport, ID card and a declaration of employment.
- Never leave your cab keys unattended.

- Asistencia requerida hasta el momento
- Si fue posible o no aislar el Contenedor

INSTRUCCIONES PARA EL CONDUCTOR

El conductor debe tener una apariencia limpia y ordenada y debe cooperar con las necesidades y reglamentos del cliente. El conductor siempre deberá cumplir con las normas locales especialmente en lo que respecta a la utilización de equipo de seguridad. Véase la sección 4.

El conductor no debe aceptar un trato impropio o descortés. Si esto llegara a suceder, por favor trate de mantener la compostura, tome nota del nombre y el cargo de la persona involucrada y contacte a las oficinas de Maersk para requerir ayuda.

- Por razones de seguridad y consideraciones de tráfico, a los niños no se le permite el acceso al lugar de trabajo ni estar presente en las puertas de trabajo durante el cargue o descargue del vehículo.
- Antes de mover cualquier contenedor, el conductor debe cerrar y asegurarse que todos los postes esquineros se encuentren con cerraduras de giro.
- Las horas de conducción, horas de descanso y limitaciones de peso prescritas en el país respectivo deben respetarse.
- Si existe una amenaza de peligro, deben tomarse medidas de inmediato para evitar el peligro o poder prevenir algún daño, según lo amerite la situación individual. De este modo, los conductores no deben ponerse en peligro a sí mismos.
- Si los vehículos y contenedores son estacionados durante la noche, deben ser parqueados en un recinto protegido o en el propio depósito del Contratista. Es un requisito que las cerraduras de la puerta del Contenedor siempre deben estar instaladas en cualquier contenedor lleno.
- El Contratista debe mantener todos los documentos y papeleo necesarios en el archivo para proporcionar copias cuando sean requeridas.
- Para algunos países, podría ser necesario que el conductor lleve un documento de identificación, es decir, pasaporte, tarjeta de identificación y una declaración de empleo.
- Nunca deje las llaves de la cabina sin vigilancia.

- Keep all documentation about the load in a secure place, not visible from the outside.
- Remove ignition keys, lock the cab doors whenever your vehicle is left unattended even when going to pay for fuel or when making a delivery.
- After completing your driving break or daily rest period, check for signs of tampering with doors and Container seals. Report any suspicions you might have.
- If anti-theft devices are fitted to your vehicle, use them.
- Do not carry unauthorized passengers in your cab.
- Avoid talking about your load or your intended route in public or over the radio. Use caution when asking unknown people for advice on local off road parking facilities.
- If you are asked to deviate from your written delivery destination, advice and confirmation should be sought immediately from the local Maersk dispatch office.
- Make sure the persons receiving the cargo, have the authority to do so, and must sign the delivery paperwork.
- Mantenga toda la documentación acerca de la carga en un lugar seguro que no sea visible desde el exterior.
- Retire las llaves de la entrada de arranque, cierre las puertas de la cabina cuando el vehículo se deje desatendido, incluso cuando se baje a pagar el combustible o a realizar una entrega.
- Posterior a completar su descanso de conducción o período de descanso diario, verifique si hay signos de alteración de las puertas y los sellos de los contenedores. Informe cualquier sospecha que pueda tener.
- Utilice los dispositivos antirrobo si los tuviera instalados en su vehículo.
- No lleve pasajeros no autorizados en su cabina.
- Evite hablar acerca de su carga o su ruta prevista en público o por la radio. Tenga cuidado al pedir a personas desconocidas asesoría referente a estacionamientos locales.
- Si se le pide desviarse de su destino de entrega por escrito, la confirmación debe ser requerida de forma inmediata a la oficina de Maersk.
- Asegúrese que las personas que reciban la carga tengan autoridad para hacerlo, y deben firmar los documentos de entrega.

INVOICING – PAYMENTS

Contractor will be paid on a regular basis based on the terms in Appendix 2.

Invoices should include following:

- Work order number
- Booking reference and Container number(s)
- Amount in USD or agreed currency
- Correct address (see above)

NON-COMPLIANCE

[This point on KPI reporting shall be discussed with the Contractor and the agreed KPIs and reporting obligations to be inserted here.]

Continued, repetitious or material failure to comply with any of the SOP requirements may result in suspension or ultimately removal from the Maersk approved Contractors list.

FACTURACIÓN – PAGOS

El Contratista será remunerado regularmente sobre la base de los términos estipulados en el Apéndice 2.

Las facturas deberán incluir lo siguiente:

- Número de orden de trabajo
- Referencia de la reserva y el número de los contenedores
- Valor en dólares o en la moneda acordada
- Dirección correcta (véase arriba)

INCUMPLIMIENTO

[Este punto sobre la presentación de informes KPI se discutirá con el Contratista y los indicadores clave de rendimiento acordados y obligaciones de rendir informes se insertarán aquí.]

El incumplimiento continuo, repetitivo o falla material de cumplir con cualquiera de los requerimientos del SOP puede resultar en suspensión o en última instancia, ser retirado

de la lista aprobada de Contratistas de Maersk.

CLAIMS PROCEDURE

The Contractor shall provide all information to the Maersk office including:

- Date and time of loss
- Exact place of loss
- Names of all the involved parties
- When and how was the theft noticed
- Description of the place where the equipment was parked: (secure or unsecured)
- Where were the involved persons at the time of loss (driver, security guard, etc.)
- Driver and other involved parties interviewed by Claims Adjuster
- Was the equipment left unattended
- How were the goods stolen (broken seal, break in, cutting, etc.)
- Copy of the police report
- Copy of paperwork and documents relating to the goods
- Statements from the involved parties
- Photos of the area
- Copy of Consignment note
- Names involved persons : drivers, security guards, Hub responsible persons
- Truck driver : copy ID
- Detailed list of stolen goods (Please contact Maersk to compare with our information)
- Responsible person's opinion on circumstances of theft
- Photo's of place of theft if possible
- Contractor's opinion on circumstances, liability

INSURANCE

Contractor must file a certificate proving satisfactory insurance cover at Maersk's office.

Hauler must ensure that the validity of the insurance is not expired. One month prior to the expiration date Maersk expects to receive a new certificate automatically.

Contractor may alternatively request the insurance company to give Maersk a

PROCEDIMIENTO PARA HACER RECLAMOS

El Contratista proporcionará toda la información a la oficina de Maersk, incluyendo:

- Fecha y hora de la pérdida
- Lugar exacto de la pérdida
- Nombres de las partes involucradas
- Cuando y cómo se dio cuenta del robo
- Descripción del lugar dónde estaba estacionado el Equipo: (seguro o no seguro)
- En dónde se encontraban las personas involucradas en el momento de la pérdida (conductor, guardia de seguridad, etc.)
- Conductor y otras partes involucradas entrevistadas por el ajustador de reclamos.
- Indicar si el Equipo estaba sin supervisión
- Cómo se robaron la mercancía (sello roto, violado, cortado, etc.)
- Copia del informe policial
- Copia de los documentos relativos a la mercancía
- Declaraciones de partes involucradas
- Fotos del área
- Copia de la nota de remesa
- Nombres de las personas involucradas: conductores, guardias de seguridad, personas responsables
- Copia del documento de identificación del conductor del camión
- Lista detallada de los bienes robados (Por favor, ponerse en contacto con Maersk para comparar la información)
- Opinión de la persona responsable de las circunstancias del robo
- Foto del lugar del robo, si es posible
- Opinión del Contratista respecto a las circunstancias y responsabilidad.

SEGURO

El Contratista deberá presentar en la oficina de Maersk un certificado que demuestre la cobertura del seguro.

El Transportador debe asegurarse que la validez del seguro no haya vencido. Un mes antes de la fecha de vencimiento del seguro, Maersk espera recibir un nuevo certificado de forma automática.

statement wherein it clearly states that the insurance will automatically be continued and Maersk will be notified when the current insurance policy will change in whatever form.

The insurance covers described in section 7 should have at least the following minimum limits.

- (a) third party liabilities including but not limited to liability for death or injury to persons and loss, damage or delay to third party property (incl. Cargo) and fines, penalties, taxes and other similar costs or expenses; A minimum coverage of USD70,000 is required;
- (b) liabilities for loss and damage to Goods, Containers, Cargo and Equipment.
- (c) errors and omissions, where relevant in regard to the services provided case-by-case.

No insurances or the limits of such insurances shall be construed in any way as a limit of Contractor's liability.

El Contratista puede solicitar alternativamente a la compañía de seguros que emita a Maersk una declaración en la que se establezca claramente que el seguro será automáticamente renovado, y Maersk será notificado cuando la póliza de seguro actual se modifique en cualquiera de sus formas.

La cobertura del seguro descrita en la sección 7 debe contemplar como mínimo los siguientes tres límites:

- (a) Responsabilidad ante terceros, incluyendo, pero no limitada a responsabilidad por muerte o lesión de personas, pérdida, daño o retraso a la propiedad de terceros incluyendo la Carga y cargos adicionales, penalidades, impuestos y otros costos o gastos similares. Un mínimo de \$USD70,000 es requerido;
- (b) Responsabilidad por pérdida y daño de Bienes, Contenedores, Cargo y Equipo.
- (c) Errores y omisiones, en caso sea aplicable respecto a los servicios proveídos caso por caso.

El no aseguramiento o incumplimiento en los límites de cobertura requeridos será interpretado de cualquier forma como un límite de responsabilidad del contratista.

APENDICE 2
(HOJAS DE TARIFAS, CARGOS, FACTURACION Y PAGOS)

1. A. Rate agreement for Maersk, Sealand , HamburgSud

Rate Agreement					
	Honduras				
	Acajutla	Pto. Cortes	Tegucigalpa	other routes =< 60kms	comments
Trucking rate per kilometer	\$ 1.24	\$ 1.24	\$ 1.24	\$ 115.00	as per Decree 01417
Trucking rate + Chassis per km	\$ 1.49	\$ 1.49	\$ 1.49		as per Decree 01417
Local move	\$ 45.00	\$ 45.00	\$ 80.00		as per Decree 01417

1. Billing and Payment

2.1 Contractor shall charge Maersk for its Services rendered as per the agreed rates.

2.2 No charges are payable unless expressly stated or agreed. Maersk is not liable for any fees charged by the Contractor for any work carried out except where the relevant services have been formally ordered in writing. Maersk shall only make such payments to the Contractor as have been explicitly agreed in the Agreement and the Contractor is not entitled to any additional remuneration for the performance of the obligations under the Agreement unless it is specifically stated therein that the Contractor is entitled to such "additional payments".

2.3 Contractor shall issue invoices to Maersk on a monthly basis covering Services rendered and disbursements incurred during the preceding month. Maersk shall pay within 30 Days after receipt of correct invoice. All invoices shall be properly supported by copies of [Daily Receiving Reports, Container Load Reports, Official Receipts from any third party to which the Contractor has paid money on behalf of Maersk], listed as unit number specific, in accordance with this Agreement and such other evidence and documents as Maersk may require.

2.4 All compensation payable under this agreement is exclusive of Value Added Tax (VAT), duties or taxes. Any applicable VAT or other duties and taxes shall be charged separately.

2.5 In the event Maersk disputes an invoice received from the Contractor, Maersk shall notify the Contractor in writing and return the disputed invoice for correction. If the erroneous invoice was attributable to an error by the Contractor, the 30 Days payment deadline is to commence upon Maersk's receipt of new corrected invoice.

2.6 In the event Maersk fails to pay within the above 30 Days, the Contractor shall contact Maersk in writing and advise Maersk of the failure. Maersk in turn will arrange payment of the outstanding within 15 Days unless disputed in writing to the Contractor.

1. Facturación y Forma de Pago

2.1 El Contratista le deberá cobrar a Maersk por los Servicios prestados de acuerdo a las tarifas pactadas.

2.2 Ningún cobro será cancelado a menos que sea expresamente estipulado o acordado. Maersk no es responsable por los cargos del Contratista, por algún trabajo, salvo que los servicios relevantes fueron formalmente ordenados por escrito. Maersk únicamente deberá realizar dichos pagos al Contratista, si éstos fueron expresamente acordados en el Contrato, y el Contratista, no es acreedor a remuneración adicional por el desempeño de las obligaciones en este Contrato, excepto si esto es específicamente establecido que el Contratista es acreedor de estos "pagos adicionales".

2.3 El Contratista deberá generar las facturas a Maersk una vez efectuado el servicio, las cuales serán canceladas a los 30 días calendario después del recibo y aceptación de la respectiva factura. Todas las facturas deberán estar debidamente respaldadas por copias de los reportes de recepción diarios, reportes de cargue de contenedores, recibos oficiales de cualquier tercero al cual el Contratista ha pagado en nombre de Maersk conforme a este Contrato y cualquier otra evidencia y documentos que pueda requerir Maersk.

2.4 Toda compensación sujeto a pago bajo este Contrato está afecto únicamente por el Impuesto al Valor Agregado (IVA), obligaciones y otros impuestos. Cualquier IVA aplicable u otras obligaciones o impuestos deberán ser cargados en forma separada.

2.5 En el caso de que Maersk objete la procedencia de una factura recibida del Contratista, le deberá notificar al Contratista por escrito, devolviéndole la factura para su corrección. Si la factura errónea, es atribuible a un error del Contratista, el plazo de pago de 30 días iniciará cuando Maersk reciba la nueva factura.

2.6 En el caso que Maersk falle en el pago dentro de los 30 días anteriormente mencionado, el Contratista deberá contactar a Maersk por escrito e informarle a Maersk del incumplimiento. Maersk a su vez arreglará el pago pendiente dentro de los 15 días hábiles siguientes a menos que sea

2.7 Except as herein provided, no payment of any kind shall be payable from Maersk, any of Maersk's customers or their contractors or sub-contractors.

disputada a través de notificación al Contratista.

2.8 In the event of termination of this Agreement, such termination, irrespective of the reason and the party serving notice thereof, shall be deemed to automatically suspend the obligation of Maersk to make any payment to Contractor, until all outstanding accounts and disputes have been settled in full, at which time the Parties shall, as soon as practicable effect a complete settlement.

2.7 Excepto lo aquí estipulado, ningún pago será efectuado por Maersk, cualquier cliente de Maersk, o sus contratistas o sub-contratistas.

2.8 En caso de terminación de este Contrato, dicha terminación, sin importar la razón y la Parte que notifique, se entenderá que se suspende automáticamente la obligación de Maersk de realizar cualquier pago al Contratista, hasta que las cuentas pendientes y conflictos hayan sido resueltos por completo y tan pronto como sea posible las Partes deben dar una solución satisfactoria.

APPENDIX 3 - (Notices)

Maersk:

Ave. Paseo las palmas 525 5to piso lomas de chapultepec, Mexico

Telefax: +525550103503

E-Mail: raquel.carrillo@maersk.com

Att.: Raquel.carrillo@maersk.com

The Contractor:

9 Ave. 2 y 3 Calle, Barrio El Benque, Plaza AXA, Local 202, San Pedro Sula, Cortés.

Telefax: 506 25161734

E-Mail: exa@exasa.net

Att.: exa@exasa.net

APÉNDICE 3 – (Notificaciones)

Maersk:

Ave. Paseo las palmas 525 5to piso lomas de chapultepec, Mexico

Telefax: [+525550103503]

E-Mail: [raquel.carrillo@maersk.com]

Att.: [Raquel.carrillo@maersk.com]

The Contractor:

9 Ave. 2 y 3 Calle, Barrio El Benque, Plaza AXA, Local 202, San Pedro Sula, Cortés.

Telefax: 506 25161734

E-Mail: exa@exasa.net

Att.: exa@exasa.net

APPENDIX 4 - (Insurance)

See clause 7.

APÉNDICE 4 – (Seguro)

Ver cláusula 7.

APPENDIX 5 - (Replacement Value of Containers)

APÉNDICE 5 – (Valor de reemplazo de Contenedores)

Tabla de Depresiacion de activos -2012											Super freezer	starcare		
Modelo	20' Dry	40 STD	40HC	45HC	20 REEF	40 REEF	20 Open	40 Open	20 Flat	40 Flat	Reef.MSAU	Reef. MMAU	Chasis	Genset
2011	\$2,900.00	\$4,400.00	\$4,650.00	\$5,900.00	\$15,800.00	\$19,600.00	\$4,000.00	\$6,000.00	\$4,500.00	\$8,100.00	\$ 30,000.00	\$ 22,500.00	\$4,500.00	\$12,000.00
2010	\$2,712.50	\$4,100.00	\$4,331.25	\$5,487.50	\$14,690.00	\$18,205.00	\$3,775.00	\$5,625.00	\$4,237.50	\$7,567.50	\$ 30,000.00	\$ 22,500.00	\$4,500.00	\$12,000.00
2009	\$2,525.00	\$3,800.00	\$4,012.50	\$5,075.00	\$13,580.00	\$16,810.00	\$3,550.00	\$5,250.00	\$3,975.00	\$7,035.00	\$ 30,000.00	\$ 22,500.00	\$4,500.00	\$12,000.00
2008	\$2,337.50	\$3,500.00	\$3,693.75	\$4,662.50	\$12,470.00	\$15,415.00	\$3,325.00	\$4,875.00	\$3,712.50	\$6,502.50			\$4,500.00	\$12,000.00
2007	\$2,150.00	\$3,200.00	\$3,375.00	\$4,250.00	\$11,360.00	\$14,020.00	\$3,100.00	\$4,500.00	\$3,450.00	\$5,970.00			\$4,500.00	\$12,000.00
2006	\$1,962.50	\$2,900.00	\$3,056.25	\$3,837.50	\$10,250.00	\$12,625.00	\$2,875.00	\$4,125.00	\$3,187.50	\$5,437.50			\$4,500.00	\$12,000.00
2005	\$1,775.00	\$2,600.00	\$2,737.50	\$3,425.00	\$ 9,140.00	\$11,230.00	\$2,650.00	\$3,750.00	\$2,925.00	\$4,905.00			\$4,500.00	\$12,000.00
2004	\$1,587.50	\$2,300.00	\$2,418.75	\$3,012.50	\$ 8,030.00	\$ 9,835.00	\$2,425.00	\$3,375.00	\$2,662.50	\$4,372.50			\$4,500.00	\$12,000.00
2003	\$1,400.00	\$2,000.00	\$2,100.00	\$2,600.00	\$ 6,920.00	\$ 8,440.00	\$2,200.00	\$3,000.00	\$2,400.00	\$3,840.00			\$4,500.00	\$12,000.00
2002	\$1,212.50	\$1,700.00	\$1,781.25	\$2,187.50	\$ 5,810.00	\$ 7,045.00	\$1,975.00	\$2,625.00	\$2,137.50	\$3,307.50			\$4,500.00	\$12,000.00
2001	\$1,025.00	\$1,400.00	\$1,462.50	\$1,775.00	\$ 4,700.00	\$ 5,650.00	\$1,750.00	\$2,250.00	\$1,875.00	\$2,775.00			\$4,500.00	\$12,000.00
2000	\$ 837.50	\$1,100.00	\$1,143.75	\$1,362.50	\$ 3,590.00	\$ 4,255.00	\$1,525.00	\$1,875.00	\$1,612.50	\$2,242.50			\$4,500.00	\$12,000.00
1999	\$ 650.00	\$ 800.00	\$ 825.00	\$ 950.00	\$ 2,480.00	\$ 2,860.00	\$1,300.00	\$1,500.00	\$1,350.00	\$1,710.00			\$4,500.00	\$ 8,000.00
1998	\$ 650.00	\$ 800.00	\$ 825.00	\$ 950.00	\$ 2,480.00	\$ 2,860.00	\$1,300.00	\$1,500.00	\$1,350.00	\$1,710.00			\$4,500.00	\$ 8,000.00
1997	\$ 650.00	\$ 800.00	\$ 825.00	\$ 950.00	\$ 2,480.00	\$ 2,860.00	\$1,300.00	\$1,500.00	\$1,350.00	\$1,710.00			\$4,500.00	\$ 8,000.00
1996	\$ 650.00	\$ 800.00	\$ 825.00	\$ 950.00	\$ 2,480.00	\$ 2,860.00	\$1,300.00	\$1,500.00	\$1,350.00	\$1,710.00			\$4,500.00	\$ 8,000.00
1995	\$ 650.00	\$ 800.00	\$ 825.00	\$ 950.00	\$ 2,480.00	\$ 2,860.00	\$1,300.00	\$1,500.00	\$1,350.00	\$1,710.00			\$4,500.00	\$ 8,000.00
1994	\$ 650.00	\$ 800.00	\$ 825.00	\$ 950.00	\$ 2,480.00	\$ 2,860.00	\$1,300.00	\$1,500.00	\$1,350.00	\$1,710.00			\$4,500.00	\$ 8,000.00
1993	\$ 650.00	\$ 800.00	\$ 825.00	\$ 950.00	\$ 2,480.00	\$ 2,860.00	\$1,300.00	\$1,500.00	\$1,350.00	\$1,710.00			\$4,500.00	\$ 8,000.00